



M.Z. IMER, S.A.

P.I. PTR, c/ 1, PARCELA 12/6
50720 ZARAGOZA (ESPAÑA)
TEL: +34 976 571159 FAX: +34 976 571788



DUMPER MZ-2500-HDH/HDHF/HDHG

- ESPAÑOL - ENGLISH - FRANÇAIS - PORTUGUÊS -

LIBRO DE INSTRUCCIONES Y PIEZAS DE REPUESTO

INSTRUCTIONS AND SPARE PARTS LIST

MANUEL D'INSTRUCTIONS ET PIÈCES DE RECHANGE

LISTA DE PEÇAS



V.
R. 2/2008

INDICE - INDEX

INDICE

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Datos de la Empresa
Datos de las máquinas

INTRODUCCIÓN

SEGURIDAD

Normas Generales de Seguridad

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Dimensiones
Motor / Transmisión
Caja del dúmper

ELEMENTOS Y COMPONENTES

INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACIÓN

Responsabilidades
Instrucciones para el uso

SISTEMA ELECTRICO

MANTENIMIENTO

Instrucciones de Servicio
Operaciones Periódicas de Mantenimiento
Puntos de engrase
Ubicación Pictogramas y Etiquetas de Información
Freno hidráulico

GARANTIA

Certificado de Garantía
Boletín de Garantía

ASISTENCIA TÉCNICA

ALMACENAMIENTO

DESPIECE

ANEXO

INDEX

IDENTIFICATION DATA

Manufacturer data
Machines data

INTRODUCTION

SECURITY

General Standard of security

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Dimension
Engine/ Transmmision
Hopper

ELEMENTS AND COMPONETS

USER INSTRUCTIONS

Responsabilities
User instructions

ELECTRICAL SYSTEM

MAINTENANCE

Service instructions
Periodic maintenance revision
Lubrication points
Stickers and information
Hydraulic brake

GUARANTEE

Certificate
Guarantee card

TECHNICAL ASISTANCE

STORAGE

SPARE PARTS

APPENDIX

SOMMAIRE - INDICE

SOMMAIRE

DONNÉES D'IDENTIFICATION

Renseignements sur l'entreprise
Renseignements sur les machines

AVANT-PROPOS

SÉCURITÉ

Normes Générales de Sécurité

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Dimensions
Moteur / Transmission
Benne du dumper

ÉLÉMENTS ET COMPOSANTS

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

Responsabilités
Instructions concernant l'utilisation

SYSTÈME ÉLECTRIQUE

MAINTENANCE

Instructions de Service
Opérations Périodiques de Maintenance
Points de graissage
Situation Pictogrammes et Étiquettes d'Information
Frén hydraulique

GARANTIE

Certificat de Garantie
Bulletin de Garantie

ASSISTANCE TECHNIQUE

STOCKAGE

DÉTAIL CODIFIÉ DES PIÈCES

ANNEXE

ÍNDICE

DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

Dados da Empresa
Dados das máquinas

INTRODUÇÃO

SEGURANÇA

Normas Gerais de Segurança

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Dimensões
Motor / Transmissão
Caixa do dumper

ELEMENTOS E COMPONENTES

INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO

Responsabilidades
Instruções para a utilização

SISTEMA ELÉCTRICO

MANUTENÇÃO

Instruções de Serviço
Operações Periódicas de Manutenção
Pontos de lubrificação
Localização Pictogramas e Etiquetas de Informação
Freio hidráulico

GARANTIA

Certificado de Garantia
Boletim de Garantia

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

ARMAZENAMENTO

LISTA DE PEÇAS

ANEXO

M.ZIMER

DATOS DE IDENTIFICACIÓN – IDENTIFICATION DATA – DONNES D'IDENTIFICATION – DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

DATOS DE IDENTIFICACION

DATOS DE LA EMPRESA:

Nombre o Razón Social: **M.Z. IMER S.A.**

Domicilio: P.I. PTR, c/ 1, Parcela 12/6

Localidad: 50720-ZARAGOZA

Población: **ZARAGOZA - ESPAÑA**

DATOS DE LAS MAQUINAS:

Máquinas: **DUMPER COMPACTO AUTOCARGABLE**

Marca: **MZ IMER**

Series: **2500**

Modelos: **HDH/HDHF/HDHG 4x4**

IDENTIFICATION DATA

MANUFACTURER DATA:

Name: **M.Z. IMER S.A.**

Address: P.I. PTR, c/ 1, Parcela 12/6

City: 50720-ZARAGOZA

Country: **ESPAÑA**

DUMPER DATA:

Equipment: **COMPACT DUMPER SELF-LOADING**

Brand: **MZ IMER**

Serie: **2500**

Model: **HDH/HDHF/HDHG 4x4**

DONNÉES D'IDENTIFICATION

RENSEIGNEMENTS SUR L'ENTREPRISE:

Nom ou raison sociale: **M.Z. IMER S.A.**

Siège: P.I. PTR, c/ 1, Parcela 12/6

Localité: 50720-ZARAGOZA

Commune: **SARAGOSSE - ESPAGNE**

RENSEIGNEMENTS SUR LES MACHINES:

Machines: **DUMPER COMPACT AUTO CHARGEABLE**

Marque: **MZ IMER**

Séries: **2500**

Modèles: **HDH/HDHF/HDHG 4x4**

DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

DADOS DA EMPRESA:

Nome ou Razão Social: **M.Z. IMER S.A.**

Morada: P.I. PTR, c/ 1, Parcela 12/6

Localidade: 50720-SARAGOÇA

SARAGOÇA - ESPANHA

DADOS DAS MÁQUINAS:

Máquinas: **DUMPER COMPACTO AUTO-RECARREGÁVEL**

Marca: **MZ IMER**

Séries: **2500**

Modelos: **HDH/HDHF/HDHG 4x4**

M.Z.IMER

P.I. PTR, c/ 1, Parcela 12/6 – 50720 ZARAGOZA (ESPAÑA) - Tel. 976571159 – Fax. (+34) 976571788 – Email: spost@mzimer.com

INTRODUCCIÓN - INTRODUCTION

INTRODUCCION

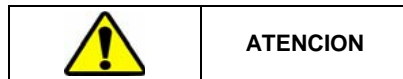
M.Z. IMER S.A. es una empresa altamente cualificada en la fabricación de maquinaria para la industria de la Construcción y Obras Públicas, estando avalada por muchos años de experiencia en este campo.

La máquina adquirida, le proporcionará un trabajo excelente y sin averías durante un largo período de tiempo, con un reducido mantenimiento.

Para alcanzar el máximo rendimiento de la máquina adquirida, es muy recomendable **LEER DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES INDICADAS EN ESTE MANUAL**, que ha sido confeccionado para ayudar al usuario en el manejo, conservación y mantenimiento del dúmper.

NOTAS IMPORTANTES

- 1.- ANTES DE PONER EN MARCHA LA MAQUINA, LEA CON INTERES Y SIGA LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.
- 2.- LOS PÁRRAFOS CON EL SIGNO.



SON OPERACIONES QUE DEBEN REALIZARSE CON PRUDENCIA, POR LA PROPIA SEGURIDAD DEL OPERADOR Y DEMAS PERSONAS QUE PUEDAN ENONTRARSE EN EL RADIO DE ACCION DE LA MAQUINA.

- 3.- M.Z. IMER S.A. DECLINA TODA RESPONSABILIDAD ANTE UN USO INCORRECTO DE LA MAQUINA O EL NO CUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE MANEJO
- 4.- M.Z- IMER S.A. SE RESERVA EL DERECHO DE INTRODUCIR MODIFICACIONES SIN PREVIO AVISO

INTRODUCTION

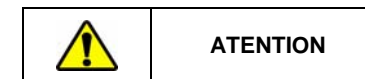
M.Z. IMER S.A. is a company highly qualified in the machinery production for the industry of the Construction and Public Works, being endorsed by many years of experience in this field.

The acquired machine, will provide you an excellent work and without mishaps during a long period of time, with a reduced maintenance.

To reach the maximum yield of the acquired machine, it is very advisable to **READ THE INDICATED INSTRUCTIONS ATTENTIVELY IN THIS MANUAL** that has been made to help the user in the handling, conservation and maintenance of the dumper.

IMPORTANT NOTES

- 1.- BEFORE OF STARTING IT, READ WITH INTEREST AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS OF THIS MANUAL
- 2.- THE PARAGRAPHS WITH THE SIGN



THEY ARE OPERATIONS THAT SHOULD BE CARRIED OUT WITH WISDOM, FOR THE OWN SECURITY OF THE OPERATOR AND OTHER PEOPLE THAT STAY IN THE RADIUS OF ACTION OF IT MACINE

- 3.- M.Z. IMER S.A. DECLINES ALL RESPONSIBILITY BEFORE AN INCORRECT USE OF IT MACHINE OR THE NON EXECUTION OF THE INSTRUCTIONS OF HANDLING
- 4.- M.Z. IMER S.A. RESERVES THE RIGHT TO INTRODUCE MODIFICATIONS WITHOUT PRIOR NOTIFICATION

AVANT-PROPOS - INTRODUÇÃO

AVANT-PROPOS

M.Z. IMER S.A. est une entreprise hautement qualifiée dans la fabrication de machines pour l'industrie du Bâtiment et des Travaux Publics, étant cautionnée par de nombreuses années d'expérience dans ce domaine.

La machine que vous avez acquise vous fournira un excellent travail sans pannes pendant une longue période de temps, et ce, avec une maintenance réduite.

Pour atteindre le rendement maximum de la machine acquise, il est très recommandé de **LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS INDIQUÉES DANS CE MANUEL**, qui a été élaboré pour aider l'utilisateur au maniement, à la conservation et à la maintenance du dumper.

REMARQUES IMPORTANTES

1.- AVANT DE METTRE LA MACHINE EN MARCHÉ, LISEZ SOIGNEUSEMENT LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL ET SUIVEZ SES INSTRUCTIONS.

2.- LES PARAGRAPHES AVEC LE SIGNE



SONT DES OPÉRATIONS QUI DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES AVEC PRUDENCE, POUR LA PROPRE SÉCURITÉ DE L'OPÉRATEUR ET AUTRES PERSONNES QUI POURRAIENT SE TROUVER DANS LE RAYON D'ACTION DE LA MACHINE.

3.- **M.Z. IMER S.A. DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'UTILISATION INCORRECTE DE LA MACHINE OU DE NON-EXÉCUTION DES INSTRUCTIONS DE MANIEMENT.**

4.- **M.Z. IMER S.A. SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS SANS PRÉAVIS**

INTRODUÇÃO

M.Z. IMER S.A. é uma empresa altamente qualificada no fabrico de maquinaria para a indústria da Construção Civil, estando avalizada por muitos anos de experiência nesta área.

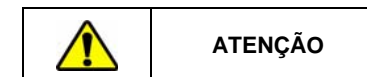
A máquina adquirida, proporcionar-lhe-á um excelente trabalho e sem avarias durante um longo período de tempo, com uma reduzida manutenção.

Para alcançar o máximo rendimento da máquina adquirida, é bastante recomendável **LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES INDICADAS NESTE MANUAL**, que foi elaborado para ajudar o utilizador no manejo, conservação e manutenção do dumper.

NOTAS IMPORTANTES

1.- ANTES DE COLOCAR EM FUNCIONAMENTO A MÁQUINA, LEIA COM ATENÇÃO E SIGA AS INSTRUÇÕES DESTE MANUAL

2.- OS PARÁGRAFOS COM O SINAL



SÃO OPERAÇÕES QUE DEVEM SER REALIZADAS COM PRUDÊNCIA, PELA PRÓPRIA SEGURANÇA DO OPERADOR E RESTANTES PESSOAS QUE POSSAM ESTAR NO RAIO DE ACÇÃO DA MÁQUINA

3.- **M.Z. IMER S.A. DECLINA TODA E QUALQUER RESPONSABILIDADE PERANTE UMA INCORRECTA UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA OU O NÃO CUMPRIMENTO DAS INSTRUÇÕES DE MANEJO**

4.- **M.Z. IMER S.A. RESERVA O DEREITO DE INTRODUIR MODIFICAÇÕES SEM PRÉVIO AVISO**

SEGURIDAD

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

A.- DE CARÁCTER GENERAL.

- ❖ El dúmper debe ser utilizado únicamente por personal autorizado y con la suficiente preparación y conocimiento de su funcionamiento. El operador debe ser advertido previamente de los posibles riesgos que de su utilización se pueden derivar.
- ❖ No se debe utilizar el dúmper para otra función distinta de la que ha sido fabricado.
- ❖ Evitar el acercamiento de personas a la zona de trabajo de la máquina, prohibiendo su permanencia en la zona de influencia, mientras esté funcionando.
- ❖ No realizar cambios, alteraciones y/o modificaciones en la estructura, partes o elementos de la máquina que puedan afectar a las características iniciales.
- ❖ Utilizar recambios originales o aquellos otros de características compatibles con las recomendaciones dadas por los fabricantes de los componentes.
- ❖ El operario debe estar adecuadamente vestido para conducir el dúmper, incluyendo los medios de protección personal que sean necesarios, en cada obra o trabajo, a fin de garantizar su seguridad.
- ❖ Nuestras máquinas van equipadas de serie con cinturón de seguridad, faro rotativo y pitido marcha atrás conforme a las disposiciones establecidas en las directivas sobre seguridad en las máquinas.
- ❖ Según la normativa 2000/14CE de emisiones sonoras, el nivel sonoro en los dumpers es de 95 Db y en las carretillas de 89 Db.

B.- PUESTA EN MARCHA / DESPLAZAMIENTO

- ❖ Antes de poner en marcha el motor hay que asegurarse que el interruptor de marchas esté en la posición cero.
- ❖ No poner nunca el motor en marcha en ambientes cerrados, ya que los gases de escape son muy tóxicos.
- ❖ Realizar una comprobación de los elementos de seguridad del dúmper antes de ponerlo en marcha.
- ❖ Poner en marcha el dúmper sólo después de estar seguros de que no hay nadie en su radio de acción.
- ❖ No dejar a nadie excepto al conductor subir al dúmper.

- ❖ No transportar personas sobre el guardabarros, ni en el lado derecho del habitáculo.
- ❖ No subir ni bajarse del dúmper mientras esté en movimiento. El operador no accionará mando alguno desde una posición externa a su puesto de conducción.
- ❖ Antes de circular con el dúmper, inspeccionar las condiciones del terreno y asegurarse de que existe el espacio suficiente para el paso, tanto en anchura como en altura.
- ❖ Asegurarse que no existan obstáculos en la zona de maniobra del dúmper, especialmente si se han de realizar maniobras de marcha atrás.
- ❖ No arrancar, parar o girar bruscamente con el motor acelerado. Efectuar estas maniobras con suavidad y con el motor a bajas revoluciones.
- ❖ Conducir con velocidad lenta en lugares embarrados, deslizantes o inclinados.
- ❖ Subir las pendientes SIEMPRE conduciendo hacia delante. Al bajar la pendiente conducir lentamente marcha atrás, usando el pedal de freno. El porcentaje máximo de pendiente con tolva cargada es del 38%.
- ❖ Para prevenir el riesgo de vuelco lateral, no girar ni cruzarse en los terrenos en pendiente.
- ❖ En el modelo HDA, la circulación se realizará con los brazos de elevación en posición replegada.
- ❖ En el modelo HDG, antes de poner en marcha la máquina, asegurarse de que la tolva está anclada en el bastidor con el sistema correspondiente.
- ❖ Mantener las distancias de seguridad, tanto de otras máquinas en movimiento, como de obstáculos que puedan causar situaciones de peligro.
- ❖ Al abandonar el dúmper, se debe bajar la tolva y la pala, quitar la llave de contacto y poner el freno de mano.
- ❖ Si se deja el dúmper estacionado, accionar el freno de estacionamiento. Si se detiene la máquina en un terreno con pendiente pronunciada, es necesario poner unos calzos a las ruedas delanteras.
- ❖ Circular siempre con la tolva en su posición baja.

C.- CARGA Y DESCARGA DE LA TOLVA

- ❖ Controlar el peso de la carga transportada para no exceder de la capacidad máxima permitida de carga. **ATENCIÓN.- No permitir jamás sobrecargas.**

M.Z.IMER

P.I. PTR, c/ 1, Parcela 12/6 – 50720 ZARAGOZA (ESPAÑA) - Tel. 976571159 – Fax. (+34) 976571788 – Email: spost@mzimer.com

SEGURIDAD

- ❖ No levantar la tolva con el dúmper en marcha. Evitar maniobras bruscas para prevenir desplazamientos de la carga, especialmente cuando ésta es pastosa, y se circula por terrenos con pendiente transversal.
- ❖ En el modelo HDA, los brazos de elevación de la tolva, deben estar en posición baja, facilitando la estabilidad de la máquina.
- ❖ No efectuar operaciones de descarga en terrenos en pendiente, para evitar riesgos de vuelcos. Especial atención deberá tenerse en la descarga de los modelos HDA y HDG, cuando se haya de realizar en terrenos en pendiente.

D.- MANTENIMIENTO

- ❖ El abastecimiento de combustible tiene que efectuarse con el motor parado. **NO FUMAR** durante la operación de abastecimiento.
- ❖ No regular la tensión de las correas ni la bomba de alimentación de combustible con el motor en marcha.
- ❖ No efectuar operaciones de mantenimiento, reparaciones o lubricaciones con el motor en funcionamiento, salvo que así se especifiquen en las correspondientes instrucciones.
- ❖ Si se ha de realizar alguna operación de mantenimiento con el motor en marcha, solicitar la ayuda de un operador experto, capaz de mantener bajo control el motor e intervenir en caso de necesidad.
- ❖ Antes de manipular en cualquier componente de la instalación eléctrica, desconectar el cable de masa de la batería.
- ❖ No recargar la batería en presencia de llamas libres o en ambientes cerrados. La ventilación tiene que ser adecuada para evitar explosiones accidentales.
- ❖ Antes de manipular sobre el circuito hidráulico se debe asegurar que se ha descargado totalmente la presión del aceite del circuito.
- ❖ Inflar los neumáticos con la presión indicada por el fabricante.
- ❖ Comprobar la presión de los neumáticos en frío y sin carga.
- ❖ Si se necesita soltar una rueda, es necesario bloquear el resto de ellas y elevar el dúmper utilizando los medios adecuados para esta operación, asegurándolo para evitar su caída accidental.

- ❖ Controlar periódicamente que los órganos de mando, dirección y frenado funcionen correctamente y estén regulados.
- ❖ El dúmper está equipado con un estructura de protección contra caída de objetos. No está permitida la manipulación de la estructura ni de sus anclajes.

E.- NORMAS DE CIRCULACIÓN POR CARRETERA

La máquina no está preparada para circular por las vías públicas, salvo que se haya incorporado el equipo opcional de alumbrado

- ❖ La circulación de la máquina por las vías públicas está sujeta a las Normas vigentes del Código de Circulación y Seguridad Vial.
- ❖ Antes de acceder a las vías públicas debe asegurarse del correcto funcionamiento de los órganos de mando, luces, y de la máquina en general.
- ❖ Circular con la máxima precaución, por la derecha e indicando con anticipación suficiente, los cambios de dirección. Respetar las señales y normas de seguridad del Código de Circulación y Seguridad Vial.
- ❖ Para salvar obstáculos, bordillos, etc se hará frontalmente, nunca transversalmente.
- ❖ Para circular por la vía pública es necesario llevar colocada la placa de matrícula y portar la documentación de la máquina.
- ❖ Es obligatorio circular con el girofaro encendido.

SECURITY

GENERAL NORMS OF SECURITY

A. - OF GENERAL CHARACTER

- The DUMPER should only be used by authorized personnel and with the enough preparation and knowledge of its operation. The operator should be noticed previously of the possible risks that can be derived of its use.
- The dumper should not be used for another function different from which has been manufactured.
- To avoid the approach of people to the area of work of the machine, prohibiting their permanency in the influence area, while it is working.
- The operator should be appropriately dress to drive the dumper, including the means of personal protection that are necessary, in each work or work, in order to guarantee his security.
- Our production machines are fitted with safety belts, rotating beacon and reverse signal alarm, in accordance with the provisions set out in the directives concerning safety in machines.
- According to 2000/14EC on noise levels, the level of noise permitted for dumpers is 95 Db and 89 Db for forklift trucks.

B. – START UP/ DISPLACEMENT

- Before starting up the engine, make sure that the gear switch is in zero position.
- Carry out a confirmation of the elements of security of the DUMPER before starting it
- Not let anybody except to the driver get in to the dumper.
- Not transport people on the fenders, neither in the right side of the dumper.
- Not get in or get off the dumper while it is in movement. The operator won't work from an external position to its conduction position.
- Before circulating with the dumper, inspect the conditions of the land and make sure that enough space exists for the step, as much in width as in height
- Make sure that obstacles don't exist in the area of movement of the dumper, especially driving must be carried out behind.

- Not start up, stop or rotate abruptly with the quick motor. Make these operations with the motor to drops revolutions.
- Drive with slow speed in smeared, slippery or inclined places.
- ALWAYS go up the slopes driving toward before. When lowering the slope to drive slowly it goes behind, using the control pedal. The maximum slope percentage with loaded hopper is 38%.
- To prevent the risk of lateral overturn, not to rotate neither to cross in the lands in slope.
- In the model HDA, the circulation will be carried out with the elevation arms in refolded position.
- In the model HDG, before starting the machine, make sure that the chute is anchored in the wing with the corresponding system.
- Maintain the distances of security, so much of other machines in movement, as of obstacles that can cause situations of danger.
- When abandoning the dumper, you should get off the chute and the shovel, remove the contact key and put the hand control.
- If one leaves the dumper parked, put on the hand brake. If you stops the machine in a land with marked slope, it is necessary to put some chucks to the front wheels.
- Always circulate with the hopper in his low position.

C. – LOAD AND UNLOAD

- Control the weight of the load transported for not exceeding the allowed maximum capacity of load. **ATTENTION. - Never allow extra load.**
- Not to lift the hopper with the dumper starting. Avoid abrupt manoeuvres to prevent displacements of the load, especially when this is mash, and you circulates for lands with traverse slope.
- In the model HDA, the arms of elevation of the hopper, should be in low position, facilitating the stability of the machine.
- Not to make unloading in slope, to avoid risks of overturns. Special attention will be had in the unloading of the models HDA and HDG, when one must carry out in lands in slope.

SECURITY

D. - MAINTENANCE

- The supply of fuel has to be made with the engine stopped. **Not SMOKE** during the operation of supply.
- Not to regulate the tension of the belts neither the bomb of feeding of fuel with the engine in march.
- Not to make maintenance operations, repairs or lubrications with the engine in operation, unless they are specified this way in the corresponding instructions.
- If one must carry out some maintenance operation with the engine starting, request help of an expert operator, able to maintain low control the motor and to intervene in the event of necessity.
- Before manipulating in any component of the electric installation, to disconnect the cable of mass of the battery.
- Not to recharge the battery in presence of free flames or in closed atmospheres. The ventilation has to be adapted to avoid accidental explosions.
- Before manipulating on the hydraulic circuit you should make sure that it has been discharged the pressure of the oil of the circuit totally.
- Inflate the tires with the pressure indicated by the maker.
- Check the pressure of the tires in cold and without load.
- If you needs to come unfastened a wheel, it is necessary to block the rest of them and to elevate the dumper using the appropriate means for this operation, assuring it to avoid their accidental fall.
- Control periodically that the brakes, steering work correctly and are regulated.
- The dumper is equipped with an it structures of protection against fall of objects. The manipulation of the structure and the anchorages is not allowed.

E.- NORMS OF CIRCULATION

The machine is not prepared to circulate for the public roads, unless it has incorporated the optional team of illumination

- Before consenting to the public roads you should make sure of the correct operation of the lights and the machine in general.
- Circulate with the maximum caution, for the right and indicating in advance enough, the direction changes. Respect the signs and norms of security of the Code of Circulation and Security Vial.
- To save obstacles, curbs, will be made frontly, never transversely.
- To circulate for the public road it is necessary to take placed the registration badge and to carry the documentation of the machine.
- It is obligatory to circulate with the girophare.
- The circulation of the machine for the public roads is subject to the effective Norms of the Code of Circulation and Security Vial.

SÉCURITÉ

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

A.- DE CARACTÈRE GÉNÉRAL.

- ❖ Le DUMPER ne doit être utilisé que par du personnel autorisé et ayant la préparation et la connaissance suffisantes quant à son fonctionnement. L'opérateur doit être prévenu auparavant des risques possibles pouvant dériver de l'utilisation qu'il en fera.
- ❖ Le dumper ne doit pas être utilisé pour une fonction différente de celle pour laquelle il a été conçu.
- ❖ Eviter la présence de personnes dans la zone de travail de la machine, en leur interdisant de demeurer dans la zone d'influence, tant qu'il fonctionne.
- ❖ L'ouvrier doit être habillé de façon appropriée pour conduire le dumper, y compris les moyens de protection personnelle qui seront nécessaires, sur chaque chantier ou dans tout travail, afin de garantir sa sécurité.
- ❖ Nos machines sont équipées d'une ceinture de sécurité, d'un gyrophare et d'une sirène de marche arrière, de série, conformément à ce qui est stipulé dans les directives concernant la sécurité sur les machines.
- ❖ Selon la norme 2000/14CE, concernant les émissions sonores, le niveau sonore sur les dumpers est de 95 dB. et sur les chariots de 89 dB.

B.- MISE EN MARCHÉ / DÉPLACEMENT

- ❖ Avant de mettre le moteur en marche, il faut s'assurer que l'interrupteur des vitesses est bien dans la position zéro.
- ❖ Réaliser une vérification des éléments de sécurité du DUMPER, avant de le mettre en marche.
- ❖ Ne laisser monter personne sur le dumper à l'exception du conducteur.
- ❖ Ne pas transporter de personnes sur le garde-boue ni sur le côté droit de l'habitacle.
- ❖ Ne pas monter ni descendre du dumper lorsqu'il se déplace. L'opérateur n'actionnera aucune commande quand il se trouvera hors de son poste de conduite.
- ❖ Avant de rouler avec le dumper, inspecter les conditions du terrain et s'assurer qu'il y a assez d'espace pour passer, aussi bien en largeur qu'en hauteur.
- ❖ S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles dans la zone où va manoeuvrer le dumper, en particulier, s'il faut effectuer des manoeuvres en marche arrière.

- ❖ Ne pas démarrer, s'arrêter ou tourner brusquement avec le moteur en accélération. Effectuer ces manoeuvres en douceur et avec le moteur à un faible régime.
- ❖ Conduire avec une vitesse lente, dans les endroits boueux, glissants ou en pente.
- ❖ TOUJOURS monter les côtes en conduisant vers l'avant. En descendant la côte, rouler lentement en marche arrière en utilisant la pédale de frein. Le pourcentage maximum de pente avec la trémie chargée est de 38%.
- ❖ Pour prévenir le risque de retournement latéral, ne pas se mettre en biais ou braquer sur les terrains en pente.
- ❖ Sur le modèle HDA, la circulation aura lieu avec les bras de levage en position repliée.
- ❖ Sur le modèle HDG, avant de mettre la machine en marche, s'assurer que la trémie est bien fixée au châssis avec le système correspondant.
- ❖ Maintenir les distances de sécurité, aussi bien vis-à-vis des autres machines en mouvement que d'obstacles pouvant causer des situations de danger.
- ❖ En laissant le dumper, on doit abaisser la trémie et la pelle, ôter la clé de contact et mettre le frein à main.
- ❖ Si on laisse le dumper garé, actionner le frein de stationnement. Si on arrête la machine sur un terrain ayant une pente prononcée, il faut mettre des cales aux roues avant.
- ❖ Toujours rouler avec la benne en position basse.

C.- CHARGEMENT ET DÉCHARGEMENT DE LA TRÉMIE

- ❖ Contrôler le poids de la charge transportée pour ne pas dépasser la capacité maximale permise de charge. **ATTENTION.- Ne jamais permettre de surcharges.**
- ❖ Ne pas soulever la trémie lorsque la dumper se déplace. Éviter les manoeuvres brusques, afin de prévenir les déplacements de la charge, notamment lorsque celle-ci est pâteuse et qu'on roule sur des terrains ayant une pente transversale.
- ❖ Sur le modèle HDA, les bras de levage de la trémie doivent se trouver en position basse, afin de faciliter la stabilité de la machine.
- ❖ Ne pas effectuer d'opérations de déchargement sur des terrains en pente, pour éviter des risques de retournement. Il faudra prêter une attention spéciale lors du déchargement, sur les modèles HDA et HDG, quand elle devra être réalisée sur des terrains en pente.

SÉCURITÉ

D.- MAINTENANCE

- ❖ L'approvisionnement en combustible doit avoir lieu avec le moteur à l'arrêt. **NE PAS FUMER** pendant l'approvisionnement.
- ❖ Ne pas régler la tension des courroies ni la pompe d'alimentation du combustible, quand le moteur est en marche.
- ❖ Ne pas effectuer d'opérations de maintenance, de réparations ou de lubrifications avec le moteur en marche, sauf si les instructions correspondantes le spécifient.
- ❖ S'il faut effectuer une opération de maintenance avec le moteur en marche, demander l'aide d'un opérateur expert, capable de contrôler le moteur et d'intervenir en cas de besoin.
- ❖ Avant de manipuler un composant quelconque de l'installation électrique, déconnecter le câble de masse de la batterie.
- ❖ Ne pas recharger la batterie en présence de flammes libres ou dans des atmosphères closes. La ventilation doit être appropriée, afin d'éviter des explosions accidentelles.
- ❖ Avant de manipuler le circuit hydraulique, il faut s'assurer qu'il n'y a plus du tout de pression d'huile dans le circuit.
- ❖ Gonfler les pneus à la pression indiquée par la fabricant.
- ❖ Vérifier la pression des pneus à froid et sans charge.
- ❖ S'il faut enlever une roue, il est nécessaire de bloquer le reste des roues et soulever le dumper en utilisant les moyens appropriés à cette opération, en l'assurant afin d'éviter sa chute accidentelle.
- ❖ Contrôler périodiquement les organes de commande, de direction et de freinage pour savoir s'ils fonctionnent correctement et qu'ils sont bien réglés.
- ❖ Le dumper est équipé d'une structure de protection contre la chute d'objets. La manipulation de la structure ou de ses ancrages n'est pas permise.

E.- NORMES DE CIRCULATION ROUTIÈRE

La machine n'est pas faite pour rouler sur la voie publique, sauf si elle est équipée de l'équipement en option d'éclairage.

- ❖ La circulation de la machine sur la voie publique est soumise aux Normes du Code de la Route et de la Sécurité Routière en vigueur.

- ❖ Avant d'entrer sur la voie publique, il faut s'assurer que le fonctionnement des organes de commande, des feux et de la machine en général est bien correct.
- ❖ Rouler avec la plus grande précaution, sur la droite et en indiquant suffisamment à l'avance les changements de direction. Respecter les signaux et les normes de sécurité du Code de la Route et de la Sécurité Routière.
- ❖ Le passage des obstacles, des bordures, etc., se fera frontalement, jamais transversalement.
- ❖ Pour rouler sur la voie publique, il faut toujours avoir mis la plaque minéralogique et avoir les papiers de la machine.
- ❖ Il est obligatoire de rouler avec le gyrophare allumé.

SEGURANÇA

NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

A.- DE CARÁCTER GERAL.

- ❖ O DUMPER deve ser utilizado apenas por pessoal autorizado e com a suficiente preparação e conhecimento do seu funcionamento. O operador deve ser advertido previamente dos possíveis riscos que da sua utilização possam derivar.
- ❖ Não se deve utilizar o dumper para outra função diferente daquela para a qual foi fabricado.
- ❖ Evitar a aproximação de pessoas à zona de trabalho da máquina, proibindo a sua permanência na zona de influência, enquanto estiver a funcionar.
- ❖ O operário deve estar adequadamente vestido para conduzir o dumper, incluindo os meios de protecção pessoal que forem necessários, em cada obra ou trabalho, com a finalidade de garantir a sua segurança.
- ❖ As nossas máquinas estão equipadas de série com cinto de segurança, farol rotativo e sinal sonoro de marcha-atrás segundo as disposições estabelecidas nas directivas sobre segurança nas máquinas.
- ❖ Segundo a normativa 2000/14CE de emissões sonoras, o nível sonoro nos dumpers é de 95 Db e nos carros é de 89 Db.

B.- COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO / DESLOCAMENTO

- ❖ Antes de ligar o motor deve-se verificar se o interruptor de velocidades está na posição zero.
- ❖ Realizar uma verificação dos elementos de segurança do DUMPER antes de o por em funcionamento.
- ❖ Não deixar que ninguém excepto o condutor suba ao dumper.
- ❖ Não transportar pessoas sobre o guarda-lamas, nem no lado direito do habitáculo.
- ❖ Não subir nem descer do dumper enquanto estiver em movimento. O operador não accionará comando algum a partir de uma posição externa ao seu posto de condução.
- ❖ Antes de transitar com o dumper, inspeccionar as condições do terreno e verificar se existe espaço suficiente para a passagem, tanto em largura como em altura.
- ❖ Verificar se não existem obstáculos na zona de manobra do dumper, especialmente se se realizarem manobras de marcha-atrás.

- ❖ Não arrancar, parar ou rodar bruscamente com o motor acelerado. Efectuar estas manobras com suavidade e com o motor a baixas revoluções.
- ❖ Conduzir com velocidade lenta em locais vedados, deslizantes ou inclinados.
- ❖ Subir as inclinações conduzindo SEMPRE para a frente. Ao descer a inclinação conduzir lentamente para trás, usando o pedal de freio. A percentagem máxima de pendente com tremonha carregada é de 38%.
- ❖ Para prevenir o risco de viragem lateral, não rodar nem cruzar nos terrenos com inclinação
- ❖ No modelo HDA, a movimentação realizar-se-á com os braços de elevação em posição recolhida.
- ❖ No modelo HDG, antes de colocar em funcionamento a máquina, verificar se a tremonha está ancorada no bastidor com o respectivo sistema.
- ❖ Manter as distâncias de segurança, tanto de outras máquinas em movimento, como de obstáculos que possam causar situações de perigo.
- ❖ Ao abandonar o dumper, deve-se descer a tremonha e a pá, retirar a chave de contacto e colocar o freio de mão.
- ❖ Se se deixar o dumper estacionado, accionar o freio de estacionamento. Se se detiver a máquina num terreno com inclinação pronunciada, é necessário colocar uns calços nas rodas dianteiras.
- ❖ Transitar sempre com a caixa na sua posição baixa.

C.- CARGA E DESCARGA DA TREMONHA

- ❖ Controlar o peso da carga transportada para não exceder a capacidade máxima permitida de carga. **ATENÇÃO.- Não permitir jamais sobrecargas.**
- ❖ Não levantar a tremonha com o dumper em funcionamento. Evitar manobras bruscas para prevenir deslocamentos da carga, especialmente quando esta for pastosa, e transitamos por terrenos com inclinação transversal.
- ❖ No modelo HDA, os braços de elevação da tremonha, devem estar na posição baixa, facilitando a estabilidade da máquina.
- ❖ Não efectuar operações de descarga em terrenos com inclinação, para evitar riscos de viragens. Especial atenção deverá ser tida na descarga dos modelos HDA e HDG, quando se deva realizar em terrenos com inclinação.

SEGURANÇA

D.- MANUTENÇÃO

- ❖ O abastecimento de combustível deve efectuar-se com o motor parado. **NÃO FUMAR** durante a operação de abastecimento.
- ❖ Não regular a tensão das correias nem a bomba de alimentação de combustível com o motor em funcionamento.
- ❖ Não efectuar operações de manutenção, reparações ou lubrificações com o motor em funcionamento, salvo que assim esteja especificado nas respectivas instruções.
- ❖ Se for necessário realizar alguma operação de manutenção com o motor ligado, solicitar a ajuda de um operador especialista, capaz de manter sob controlo o motor e intervir em caso de necessidade.
- ❖ Antes de manipular qualquer componente da instalação eléctrica, desligar o cabo de massa da bateria.
- ❖ Não carregar a bateria na presença de chamas livres ou em ambientes fechados. A ventilação deve ser adequada para evitar explosões acidentais.
- ❖ Antes de manipular sobre o circuito hidráulico deve-se assegurar que foi totalmente descarregada a pressão do óleo do circuito.
- ❖ Encher os pneumáticos com a pressão indicada pelo fabricante.
- ❖ Verificar a pressão dos pneumáticos a frio e sem carga.
- ❖ Se for necessário soltar uma roda, é necessário bloquear as restantes e elevar o dumper utilizando os meios adequados para esta operação, segurando-o para evitar a sua queda accidental.
- ❖ Controlar periodicamente se os órgãos de comando, direcção e travagem funcionam correctamente e estão regulados.
- ❖ O dumper está equipado com uma estrutura de protecção contra queda de objectos. Não é permitida a manipulação da estrutura nem das suas ancoragens.

E.- NORMAS DE TRANSPORTE POR ESTRADA

A máquina não está preparada para transitar pelas vias públicas, a não ser que tenha sido incorporado o equipamento opcional de iluminação

- ❖ O transporte da máquina pelas vias públicas está sujeita às Normas vigentes do Código de Transporte e Segurança Rodoviária

- ❖ Antes de aceder às vias públicas deve assegurar-se do correcto funcionamento dos órgãos de comando, luzes, e da máquina em geral
- ❖ Transitar com a máxima precaução, pela direita e indicando com uma antecipação suficiente, as mudanças de direcção. Respeitar os sinais e normas de segurança do Código de Transporte e Segurança Rodoviária
- ❖ Para salvar obstáculos, passeios, etc. deve fazê-lo frontalmente, nunca transversalmente
- ❖ Para transitar pela via pública é necessário levar colocada a placa de matrícula e transportar a documentação da máquina
- ❖ É obrigatório circular com a luz giratória acesa

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TECHNICAL SPECIFICATIONS - SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES - ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

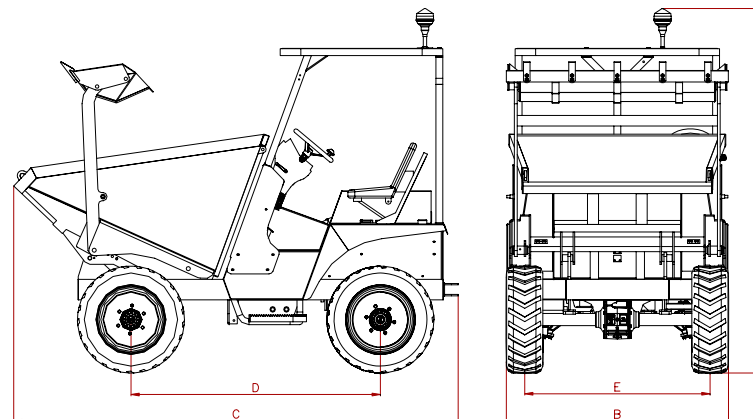
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TECHNICAL SPECIFICATIONS - SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES - ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

DIMENSIONES – DIMENSION – DIMENSIONS - DIMENSÕES

MODELO MODEL MODÈLE MODELO	Altura total A Total height A Hauteur hors tout A Altura total A (mm)	Anchura B Width B Largeur B Largura B	Longitud total C Total longitude C Longueur hors tout C Comprimento total C (mm)	Distancia entre ejes D Distance between axle D Distance entre essieux D Distância entre eixos D (mm)	Ancho de vías Way width Largeur de voie Largura da via
					Delantera y trasera E Front and back E Avant et arrière E Dianteira e traseira E (mm)
2500-HDH	2660	1650	3240	1785	1350
2500-HDHF	2660	1620	3140	1785	1350
2500-HDHG	2660	1620	3460	1785	1350

MODELO MODEL MODÈLE MODELO	Masa Mass Masse Massa (kg)	Radio de giro exterior Outer turning radius Rayon de braquage extérieur Raio de rotação externo (mm)	Radio de giro interior Inner turning radius Rayon de braquage intérieur Raio de rotação interno (mm)
2500-HDH	2300	4450	2750
2500-HDHF	1930	4450	2750
2500-HDHG	2090	4450	2750

Masa: Masa en vacío con techo de protección – Mass: Mass in emptiness with protection roof – Masse: Masse à vide avec toit de protection – Massa: Massa em vazio com tecto de protecção



M.Z.IMER

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TECHNICAL SPECIFICATIONS

MOTOR / TRANSMISION

Motor LOMBARDINI, tipo LDW 1603, 3 cilindros, gasóleo, inyección indirecta, refrigerado por agua.

ENGINE / TRANSMISSION

LOMBARDINI engine, model LDW 1603, 3 cylinder, gasoil, indirect injection, Water-cooled.

MODELO MODEL	Cilindrada Cylinder capacity (cm ³)	Potencia Power (kW)	Ruedas Wheels	
			Delanteras Driving	Traseras Steering
2500-HDH/HDHF/HDHG	1649	27,6	10.0/75-15.3	10.0/75-15.3

Suspensión: delantera por eje rígido y trasera por eje oscilante

Transmisión semihidrostática de dos velocidades. Bomba de caudal variable. Inversor de marcha eléctrico en joystick. Transmisión a los ejes mediante cardan.

Dirección hidráulica, accionada por volante de 360 mm de diámetro.

Freno de servicio hidráulico, accionado por pedal y mecánico, el de estacionamiento, accionado por palanca con retenedor.

Batería de 12 V a 70 A. y alternador de 20 A.

CAJA DEL DUMPER

Capacidad de la caja:
1,05 m³ sobre rasante, (volumen máximo de líquido)
1,60 m³ colmada, (volumen máximo de material sólido)

Carga máxima técnicamente admisible: 2500 kg.

Sistema de volcado hidráulico en todos los modelos

Dispositivo de volcado de la tolva HDH/HDHF: Frontal

Dispositivo de volcado de la tolva HDHG: Giratorio 180°

Pala provista de dientes rompedores.

Suspension: front by rigid axle back by oscillate axle

Two-speed semi-hydrostatic transmission. Variable flow pump. Electric reverser in joystick. Axle transmission via cardan joint.

Hydraulic direction, 360 mm diameter wheel.

Hydraulic brake and mechaniccal brake hand.

Battery 12 V - 70 A. and alternator of 20 A.

HOPPER

Capacity:
1,05 m³ water leve
1,60 m³ heaped up

Maximum load: 2500 kg.

Hydraulic unloading in all model

Frontal hydraulic unloading HDH/HDHF

HDHG Giratory 180°

Shovel with breaking teeth.

M.ZIMER

P.I. PTR, c/ 1, Parcela 12/6 – 50720 ZARAGOZA (ESPAÑA) - Tel. 976571159 – Fax. (+34) 976571788 – Email: spost@mzimer.com

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES - ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

MOTEUR / TRANSMISSION

Moteur LOMBARDINI, type LDW 1603, 3 cylindre, gazole, injection indirecte, refroidi par eau.

MOTOR / TRANSMISSÃO

Motor LOMBARDINI, tipo LDW 1603, 3 cilindros, gasóleo, injeção indirecta, refrigerado por água.

MODÈLE MODELO	Cylindrée Cilindrada (cm ³)	Puissance Potência (kW)	Roues Rodas	
			Avant Dianteiras	Arrière Traseiras
2500-HDH/HDHF/HDHG	1649	27,6	10.0/75-15.3	10.0/75-15.3

Suspension: avant par essieu rigide et arrière par essieu oscillant

Transmission semi-hydrostatique à deux vitesses. Pompe à débit variable. Inverseur de marche électrique dans le joystick. Transmission aux essieux moyennant cardan.

Direction hydraulique actionnée par volant de 360 mm de diamètre

Frein de service hydraulique, actionné par pédale et mécanique, celui de stationnement actionné par levier avec sûreté.

Batterie de 12 V à 70 A. et alternateur de 20 A.

BENNE DU DUMPER

Capacité de la benne:
1,05 m³ à ras (volume maximum de liquide)
1,60 m³ comble, (volume maximum de matériel solide)

Charge maximale techniquement admissible: 2500 kg.

Système de retournement hydraulique sur tous les modèles

Dispositif de retournement de la benne HDH/HDHF: Frontal

Dispositif de retournement de la benne HDHG: Giratoire 180°

Pelle munie de dents broyeuses.

Suspensão: dianteira por eixo rígido e traseira por eixo oscilante

Transmissão semi-hidrostática de duas velocidades. Bomba de caudal variável. Inversor de velocidade eléctrico em joystick. Transmissão aos eixos mediante cardan.

Direcção hidráulica, accionada por volante de 360 mm de diâmetro

Freio de serviço hidráulico, accionado por pedal e mecânico, o de estacionamento, accionado por alavanca com retentor.

Bateria de 12 V a 70 A. e alternador de 20 A.

CAIXA DO DUMPER

Capacidade da caixa:
1,05 m³ sobre rasante, (volume máximo de líquido)
1,60 m³ cheia, (volume máximo de material sólido)

Carga máxima tecnicamente admissível: 2500 kg.

Sistema de viragem hidráulico em todos os modelos

Dispositivo de viragem da caixa HDH/HDHF: Frontal

Dispositivo de viragem da caixa HDHG: Giratorio 180°

Pá provida de dentes rompedores.

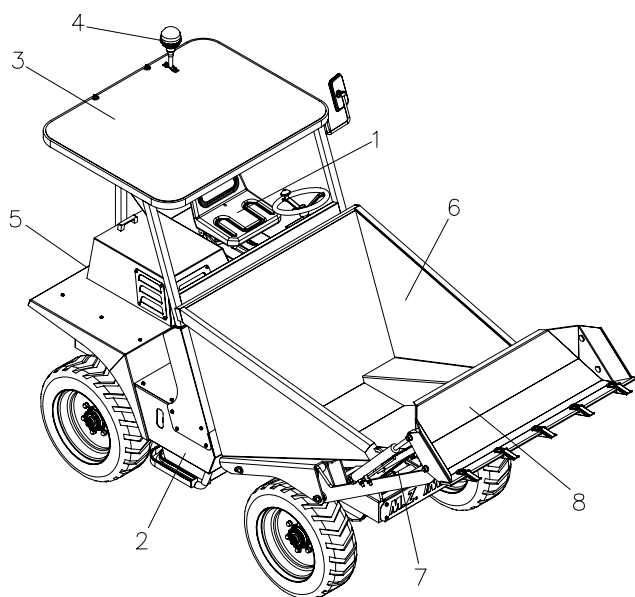
M.ZIMER

P.I. PTR, c/ 1, Parcela 12/6 – 50720 ZARAGOZA (ESPAÑA) - Tel. 976571159 – Fax. (+34) 976571788 – Email: spost@mzimer.com

ELEMENTOS Y COMPONENTES – ELEMENTS AND COMPONENTS – ELEMENTS ET COMPOSANTS – ELEMENTOS E COMPONENTES

ELEMENTOS Y COMPONENTES

- | | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| 1.- Puesto de conducción | 5.- Enganche remolque |
| 2.- Bastidor | 6.- Tolva |
| 3.- Techo de protección | 7.- Cilindro de basculación tolva |
| 4.- Girofaro | 8.- Pala |
| | 9.- Bastidor superior |

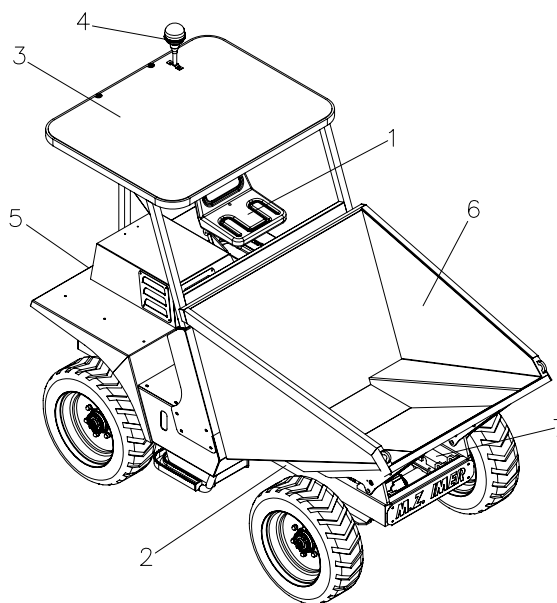


ELEMENTS AND COMPONENTS

- | | |
|---------------------|----------------------------------|
| 1.- Drive position | 5.- Hook |
| 2.- Chasis | 6.- Hooper |
| 3.- Protection roof | 7.- Hydraulic unloading cylinder |
| 4.- Girofahre | 8.- Shovel |
| | 9.- Superior chassis |

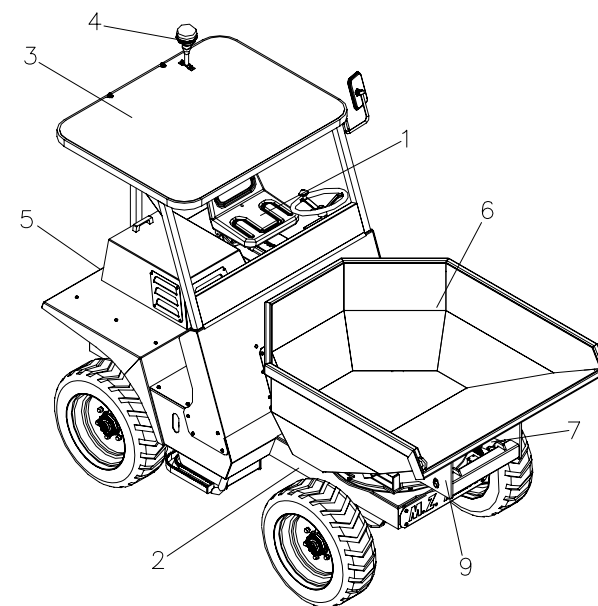
ÉLÉMENTS ET COMPOSANTS

- | | |
|------------------------|----------------------------------|
| 1.- Poste de conduite | 5.- Attelage remorque |
| 2.- Châssis | 6.- Benne dumper |
| 3.- Toit de protection | 7.- Cylindre de bascuement benne |
| 4.- Gyrophare | 8.- Pelletez autochargeable |
| | 9.- Châssis supérieur |



ELEMENTOS E COMPONENTES

- | | |
|------------------------|----------------------------------|
| 1.- Posto de condução | 5.- Engate reboque |
| 2.- Bastidor | 6.- Caixa dumper |
| 3.- Tecto de protecção | 7.- Cilindro de caixa basculante |
| 4.- Luz giratória | 8.- Pá |
| | 9.- Bastidor superior |



INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACIÓN – USER’S MANUAL

INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACIÓN

RESPONSABILIDADES

La máquina descrita en el presente Manual de Instrucciones, ha sido fabricada exclusivamente para un uso normal de carga y transporte de materiales en obras de construcción y servicios; cualquier otro uso diferente al indicado se considera que es **NO CONFORME** a las normas de utilización.

En el caso de una utilización incorrecta o indebida de la máquina, el fabricante no es responsable de los daños que pudieran producirse. Solo el usuario será responsable de los accidentes provocados.

Es obligatorio respetar, según las normas, las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y reparación establecidas por el fabricante.

Solamente las personas que conocen perfectamente la máquina y están bien informados sobre los peligros que pueden provocar, pueden utilizarla y efectuar el mantenimiento y las reparaciones.


Cualquier modificación arbitraria realizada en la máquina **EXCLUYE** la responsabilidad del fabricante por los daños que ello pudiera provocar.

INSTRUCCIONES PARA EL USO


CONTROL DE LA MAQUINA

Antes de poner en marcha la máquina nueva o después de un largo período de inactividad o reposo, es necesario:


- 1.- Controlar el nivel de aceite del cárter del motor.
- 2.- Controlar el nivel de aceite de la reductora y los diferenciales.
- 3.- Controlar el nivel de aceite del depósito del circuito hidráulico.
- 4.- Controlar la presión de los neumáticos.

	ATENCION
NO INFLAR LOS NEUMÁTICOS CON GASES INFLAMABLES.	

- 5.- Asegurarse de que en el depósito de carburante exista suficiente combustible.

	ATENCION
LLENAR EL DEPOSITO LEJOS DE CUALQUIER FOCO DE LLAMA LIBRE.- NO FUMAR.	


- 6.- Controlar que la batería esté cargada.

	ATENCION
ANTES DE COMPROBAR O RECARGAR LA BATERIA, HAY QUE APAGAR CUALQUIER TIPO DE LLAMA LIBRE. NO FUMAR. EN LAS OPERACIONES DE RECARGA, QUITAR LOS TAPONES DE LOS ELEMENTOS. EL OPERADOR DEBE PROTEGERSE DE LA SOLUCION ACIDA. SI CAE SOBRE LA PIEL, SE DEBE LAVAR CON AGUA ABUNDANTE.	

- 7.- Controlar que los tornillos que fijan los órganos principales, (ruedas, bastidor, tolva, etc) están bien apretados.

PUESTA EN MARCHA

En lo concerniente al motor, se deben seguir las indicaciones contenidas en el manual de uso y mantenimiento del mismo.


	ATENCION
LA PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR SOLO SE DEBE REALIZAR DESDE EL PUESTO DE CONDUCCION	

Las operaciones a llevar a cabo para la Puesta en Marcha de la máquina, son las siguientes:

- 1.- Accionar el freno de estacionamiento.
- 2.- Accionar la llave de contacto, girándola en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición. Una vez apagado el testigo de precalentamiento, proceder al arranque hasta la posición 1, soltando la llave una vez arrancado el motor.
- 3.- Desconectar el freno de estacionamiento.
- 4.- Acelerar suavemente el motor por medio del pedal del acelerador.


INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACIÓN – USER’S MANUAL

PARADA DE LA MAQUINA

	ATENCION
APARCAR LA MAQUINA CON EL FRENO DE MANO PUESTO Y UNA MARCHA LENTA CONECTADA. SI LA MAQUINA SE PARA EN UNA PENDIENTE, COLOCAR UNA CUÑA DEBAJO DE LAS RUEDAS DELANTERAS NO ABANDONAR NUNCA LA MAQUINA ESTANDO EL MOTOR EN MARCHA.	

Las operaciones a llevar a cabo para la Parada de la máquina, son las siguientes:

- 1.- Detener completamente la máquina, pisando el pedal del freno.
- 2.- Girar la llave de contacto en sentido contrario al de las agujas del reloj y sacarla.
- 3.- Conectar el freno de mano, tirando hacia arriba .

	ATENCION
ANTES DE ABANDONAR LA MAQUINA, QUITAR LA LLAVE DE CONTACTO Y CONTROLAR QUE SE RESPETAN TODAS LAS NORMAS PARA UN ESTACIONAMIENTO Y/O ALMACENAMIENTO SEGURO	

USER INSTRUCTIONS

RESPONSABILITIES

The machine described Manual of Instructions presently, it has been manufactured exclusively for a normal use of load and transport of materials in construction works and services; any other use different to the suitable one is considered that it is NOT ACCORDING to the use norms.

In case of an incorrect or undue use of the machine, the maker is not responsible for the damages that could take place. Alone the user will be responsible for the provoked accidents.

It is obligatory respect, according to the norms, the operation conditions, maintenance and repair settled down by the maker.

Only people that know the machine perfectly and they are very informed about the dangers that can cause, and make the maintenance and the repairs.

Any arbitrary modification carried out in the machine **EXCLUDES** the maker's responsibility for the damages that it could provoke it.

INSTRUCTIONS FOR THE USE

MACHINE CONTROL


Before starting the new machine or after a long period of inactivity or rest, it is necessary:

1. - Control the level of engine oil
2. - Control the oil level of the reducer and the differentials.
3. - Control the level of hydraulic circuit oil
4. - Control the pressure of the tires


	ATTENTION
DO NOT INFLATE THE TIRES WITH INFLAMMABLE GASES	

5. - Make sure that in the deposit of fuel enough fuel exists

USER'S MANUAL

	ATTENTION
FILL THE DEPOSIT FAR OF ANY FLAME FOCUS. - DO NOT SMOKE	


6. - Control that the battery is loaded

	ATTENTION
BEFORE OF TO CHECK OR TO RECHARGE THE BATTERY, IT IS NECESSARY TO TURN OFF ANY TYPE FLAME DO NOT SMOKE IN THE OPERATIONS OF IT RECHARGES, REMOVE THE PLUGS OF THE ELEMENTS THE OPERATOR SHOULD BE PROTECTED OF THE SOUR SOLUTION. IF IT FALLS ON THE SKIN, YOU SHOULD WASH WITH ABUNDANT WATER	

7. - Control that the screws that fix the main organs, (wheels, chassis, hopper) are very tight

STARTING

Respect the engine, the indications should be continued contained in the use manual and maintenance of the same one.


	ATTENTION
THE STARTING OF THE ENGINE SHOULD BE CARRIED OUT FROM THE CONDUCTION POSITION	

The operations to start the machine, are the following ones:

1. Apply the parking brake.
2. Apply the ignition key, turning it in clockwise position to the position. When the preheating light goes out, start up to position 1, releasing the key once the engine has started.


3. Disconnect the parking brake.
4. Gently accelerate the engine using the accelerator pedal.

STOP THE MACHINE

	ATTENTION
PARK THE MACHINE WITH THE HAND BRAKE IF THE MACHINE STOPS IN A SLOPE, PLACE A WEDGE UNDER OF THE FRONT WHEEL DO NOT LEAVE THE MACHINE IT BEING IN PROGRESS THE MOTOR	

The operations to stop the machine, are the following ones:

1. Stop the machine completely, stepping the pedal of the control
2. Rotate the contact key in sense contrary to that of the needles of the clock and to take out it
3. Connect the hand brake, throwing made up

	ATTENTION
BEFORE LEAVE THE MACHINE REMOVE THE KEY CONTACT AND CONTROL THAT ALL THE NORMS ARE RESPECTED FOR A PARKING OR SURE STORAGE	

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION - INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

RESPONSABILITÉS

La machine décrite dans le présent Manuel d'Instructions a été exclusivement fabriquée pour une utilisation de chargement et de transport de matériaux sur des chantiers de construction et de services ; toute autre utilisation différente de celle indiquée est considérée **NON CONFORME** aux normes d'utilisation.

En cas d'utilisation incorrecte ou induite de la machine, le fabricant n'est pas responsable des dommages qui pourraient se produire. Seul l'utilisateur sera responsable des accidents provoqués.

Il est obligatoire de respecter, selon les normes, les conditions de fonctionnement, de maintenance et de réparation établies par le fabricant.

Seules les personnes qui connaissent parfaitement la machine et sont bien informées des dangers qu'elles peuvent provoquer peuvent l'utiliser et effectuer la maintenance et les réparations.

Toute modification arbitraire faite sur la machine **EXCLUT** la responsabilité du fabricant pour les dommages auxquels elle pourrait donner lieu.

INSTRUCTIONS CONCERNANT L'UTILISATION


CONTRÔLE DE LA MACHINE

Avant de mettre la machine neuve en marche ou après une longue période d'inactivité ou de repos, il faut:


- 1.- Contrôler le niveau d'huile du carter du moteur
- 2.- Contrôler le niveau d'huile du réducteur et des différentiels.
- 3.- Contrôler le niveau d'huile du réservoir du circuit hydraulique
- 4.- Contrôler la pression des pneus.

	ATTENTION
NE PAS GONFLER LES PNEUS AVEC DES GAZ INFLAMMABLES.	

- 5.- S'assurer qu'il y a assez de combustible dans le réservoir de carburant

	ATTENTION
REPLIR LE RÉSERVOIR LOIN DE TOUT FOYER AYANT UNE FLAMME LIBRE.- NE PAS FUMER.	


- 6.- Vérifier que la batterie est bien chargée.

	ATTENTION
AVANT DE VÉRIFIER OU DE RECHARGER LA BATTERIE, IL FAUT ÉTEINDRE TOUTES SORTES DE FLAMME LIBRE. NE PAS FUMER. LORS DES OPÉRATIONS DE RECHARGEMENT, ÔTER LES BOUCHONS DES ÉLÉMENTS. L'OPÉRATEUR DOIT SE PROTÉGER CONTRE LA SOLUTION ACIDE. SI ELLE TOMBE SUR LA PEAU, IL FAUT LA LAVER AVEC DE L'EAU EN ABONDANCE.	

- 7.- Vérifier que les vis qui fixent les principaux organes (roues, châssis, trémie, etc.) sont bien serrées.

MISE EN MARCHÉ

En ce qui concerne le moteur, il faut suivre les indications contenues dans le manuel d'utilisation et de maintenance de celui-ci.


	ATTENTION
LA MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR NE PEUT SE FAIRE QUE DU POSTE DE CONDUITE.	

Les opérations à mettre en oeuvre pour la Mise en Marche de la machine sont les suivantes:

- 1.- Actionner le frein de stationnement.
- 2.- Actionner la clé de contact, en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sa position. Une fois le témoin de préchauffage éteint, procéder au démarrage jusqu'à la position 1, en relâchant la clé une fois le moteur mis en marche.
- 3.- Déconnecter le frein de stationnement.
- 4.- Accélérer en douceur le moteur au moyen de la pédale de l'accélérateur.


INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION - INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO

ARRÊT DE LA MACHINE

	ATTENTION
GARER LA MACHINE EN SERRANT LE FREIN À MAIN ET AVEC UNE VITESSE INFÉRIEURE ENCLENCHÉE. SI LA MACHINE EST ARRÊTÉE EN CÔTE, METTRE UNE CALE SOUS LES ROUES AVANT. NE JAMAIS QUITTER LA MACHINE QUAND LE MOTEUR EST EN MARCHE.	

Les opérations à effectuer pour l'Arrêt de la machine sont les suivantes:

- 1.- Arrêter complètement la machine en appuyant sur la pédale de frein.
- 2.- Tourner la clé de contact dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et la retirer.
- 3.- Serrer le frein à main en tirant vers le haut.

	ATTENTION
AVANT DE LAISSER LA MACHINE, ENLEVER LA CLÉ DE CONTACT ET VÉRIFIER QUE TOUTES LES NORMES POUR UN STATIONNEMENT ET/OU UN STOCKAGE SÛR(S) SONT BIEN RESPECTÉES.	

INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO

RESPONSABILIDADES

A máquina descrita no presente Manual de Instruções foi fabricada exclusivamente para uma utilização normal de carga e transporte de materiais em obras de construção e serviços; qualquer outra utilização diferente da indicada considera-se que é **NÃO CONFORME** com as normas de utilização.

No caso de uma utilização incorrecta ou indevida da máquina, o fabricante não é responsável pelos danos que possam ocorrer. Só o utilizador será responsável pelos acidentes provocados.

É obrigatório respeitar, segundo as normas, as condições de funcionamento, manutenção e reparação estabelecidas pelo fabricante.

Apenas as pessoas que conhecem perfeitamente a máquina e estão bem informadas sobre os perigos que podem provocar, podem utilizá-la e efectuar a manutenção e as reparações.

Qualquer modificação arbitrária realizada na máquina **EXCLUI** a responsabilidade do fabricante pelos danos que isso possa provocar.

INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO

CONTROLO DA MÁQUINA


Antes de colocar em funcionamento a máquina nova ou depois de um longo período de inactividade ou repouso, é necessário:

- 1.- Controlar o nível de óleo do cárter do motor
- 2.- Controlar o nível de óleo do redutor e dos diferenciais.
- 3.- Controlar o nível de óleo do depósito do circuito hidráulico
- 4.- Controlar a pressão dos pneumáticos


	ATENÇÃO
NÃO ENCHER OS PNEUMÁTICOS COM GASES INFLAMÁVEIS	

- 5.- Verificar se no depósito de carburante existe suficiente combustível

INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO

	ATENÇÃO
ENCHER O DEPÓSITO AFASTADO DE QUALQUER FOCO DE CHAMA LIVRE.- NÃO FUMAR	


6.- Controlar se a bateria está carregada

	ATENÇÃO
ANTES DE VERIFICAR OU CARREGAR A BATERIA, DEVE APAGAR QUALQUER TIPO DE CHAMA LIVRE NÃO FUMAR NAS OPERAÇÕES DE CARREGAMENTO, RETIRAR OS TAMPÕES DOS ELEMENTOS O OPERADOR DEVE PROTEGER-SE DA SOLUÇÃO ÁCIDA. SE CAIR SOBRE A PELE, DEVE-SE LAVAR COM ÁGUA ABUNDANTE	

7.- Controlar se os parafusos que fixam os órgãos principais, (rodas, bastidor, tremonha, etc.) estão bem apertados

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO


No que diz respeito ao motor, devem ser seguidas as indicações contidas no manual de utilização e manutenção do mesmo.

	ATENÇÃO
A COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DO MOTOR SÓ DEVE SER REALIZADA A PARTIR DO POSTO DE CONDUÇÃO	

As operações a levar a cabo para a Colocação em Funcionamento da máquina, são as seguintes:


- 1.- Accionar o freio de estacionamento.
- 2.- Accionar a chave de contacto, rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio até à posição. Depois de desligado o led de pré-aquecimento, proceder ao arranque até à posição 1, soltando a chave uma vez que o motor tenha arrancado.
- 3.- Desligar o freio de estacionamento.
- 4.- Acelerar suavemente o motor através do pedal do acelerador.

PARAGEM DA MÁQUINA

	ATENÇÃO
ESTACIONAR A MÁQUINA COM O TRAVÃO DE MÃO POSTO E UMA VELOCIDADE BAIXA ENGATADA SE A MÁQUINA PARAR NUMA INCLINAÇÃO, COLOCAR UNS CALÇOS DEBAIXO DAS RODAS DIANTEIRAS NÃO ABANDONAR NUNCA A MÁQUINA ESTANDO O MOTOR LIGADO	

As operações a levar a cabo para a Paragem da máquina, são as seguintes:

- 1.- Parar completamente a máquina, pisando o pedal do travão
- 2.- Rodar a chave de contacto em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retirá-la
- 3.- Ligar o travão de mão, puxando para cima

	ATENÇÃO
ANTES DE ABANDONAR A MÁQUINA, RETIRAR A CHAVE DA IGNIÇÃO E CONTROLAR SE SÃO RESPEITADAS TODAS AS NORMAS PARA UM ESTACIONAMENTO E/OU ARMAZENAMENTO SEGURO	

SISTEMA ELECTRICO – ELECTRICAL SYSTEM


INSTALACIÓN ELÉCTRICA

	ATENCIÓN
<p>ANTES DE INTERVENIR EN CUALQUIER COMPONENTE DE LA INSTALACIÓN ELECTRICA, DESCONECTAR LA MASA DE LA BATERIA.</p> <p>NO RECARGAR LA BATERIA EN PRESENCIA DE LLAMAS LIBRES NI EN LOCALES CERRADOS O EN AMBIENTES SIN LA VENTILACIÓN ADECUADA.</p> <p>NO FUMAR.</p> <p>CONECTAR SIEMPRE LOS CABLES AL POLO CORRESPONDIENTE.</p> <p>PROTEGERSE CONTRA EVENTUALES SALPICADURA DE LA SOLUCION ACIDA, CUANDO SE TRABAJE MUY CERCA DE LA BATERIA.</p> <p>SI SE PRODUCE ALGUNA SALPICADURA SOBRE LA PIEL, LAVAR CON AGUA ABUNDANTE Y, SI SE PRODUCEN IRRITACIONES, CONSULTAR CON EL MEDICO.</p>	

La máquina se entrega con una batería que no necesita mantenimiento.

Siempre que se produzca una disminución del nivel del líquido, se debe buscar la causa en la instalación eléctrica; una vez encontrada, se debe restablecer el nivel del líquido, utilizando exclusivamente agua destilada o desmineralizada.

ELECTRICAL SYSTEM


	ATTENTION
<p>BEFORE OF INTERVENING IN ANY COMPONENT OF THE ELECTRIC INSTALLATION, DISCONNECT THE MASS OF THE BATTERY</p> <p>NOT TO RECHARGE THE BATTERY IN PRESENCE OF FREE FLAMES NEITHER IN CLOSED LOCAL OR IN ATMOSPHERES WITHOUT THE ADAPTED VENTILATION.</p> <p>DO NOT SMOKE</p> <p>ALWAYS CONNECT THE CABLES TO THE CORRESPONDING POLE</p> <p>BE PROTECTED AGAINST EVENTUAL SPLASHING OF THE SOUR SOLUTION, WHEN ONE WORKS VERY CLOSE OF THE BATTERY</p> <p>IF SOME SPLASH TAKES PLACE ON THE SKIN, WASH WITH ABUNDANT WATER AND, IF IRRITATIONS TAKE PLACE, CONSULT WITH THE DOCTOR</p>	

The machine surrenders with a battery that doesn't need maintenance

Whenever a decrease of the level of the liquid takes place, the cause should be looked for in the electric installation; once opposing, you should recover the level of the liquid, using distilled water exclusively.

SYSTÈME ÉLECTRIQUE – SISTEMA ELETRICO


SYSTÈME ÉLECTRIQUE

	ATTENTION
AVANT D'INTERVENIR SUR UN COMPOSANT QUEL QU'IL SOIT DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, DÉCONNECTER LA MASSE DE LA BATTERIE.	
NE PAS RECHARGER LA BATTERIE EN PRÉSENCE DE FLAMMES LIBRES NI DANS DES LOCAUX CLOS OU DES ATMOSPHÈRES SANS AÉRATION APPROPRIÉE.	
NE PAS FUMER.	
TOUJOURS CONNECTER LES CÂBLES AU PÔLE CORRESPONDANT.	
SE PROTÉGER CONTRE D'ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES DE LA SOLUTION ACIDE, QUAND ON TRAVAILLE TRÈS PRÈS DE LA BATTERIE.	
S'IL Y A UNE ÉCLABOUSSURE SUR LA PEAU, LAVER AVEC DE L'EAU EN ABONDANCE ET S'IL Y A DES IRRITATIONS, CONSULTER LE MÉDECIN.	

La machine est livrée avec une batterie qui n'a besoin d'aucune maintenance.

Chaque fois qu'il y aura une diminution du niveau du liquide, il faudra rechercher la cause dans l'installation électrique ; une fois rencontrée, il faudra rétablir le niveau du liquide, en utilisant exclusivement de l'eau distillée ou déminéralisée.

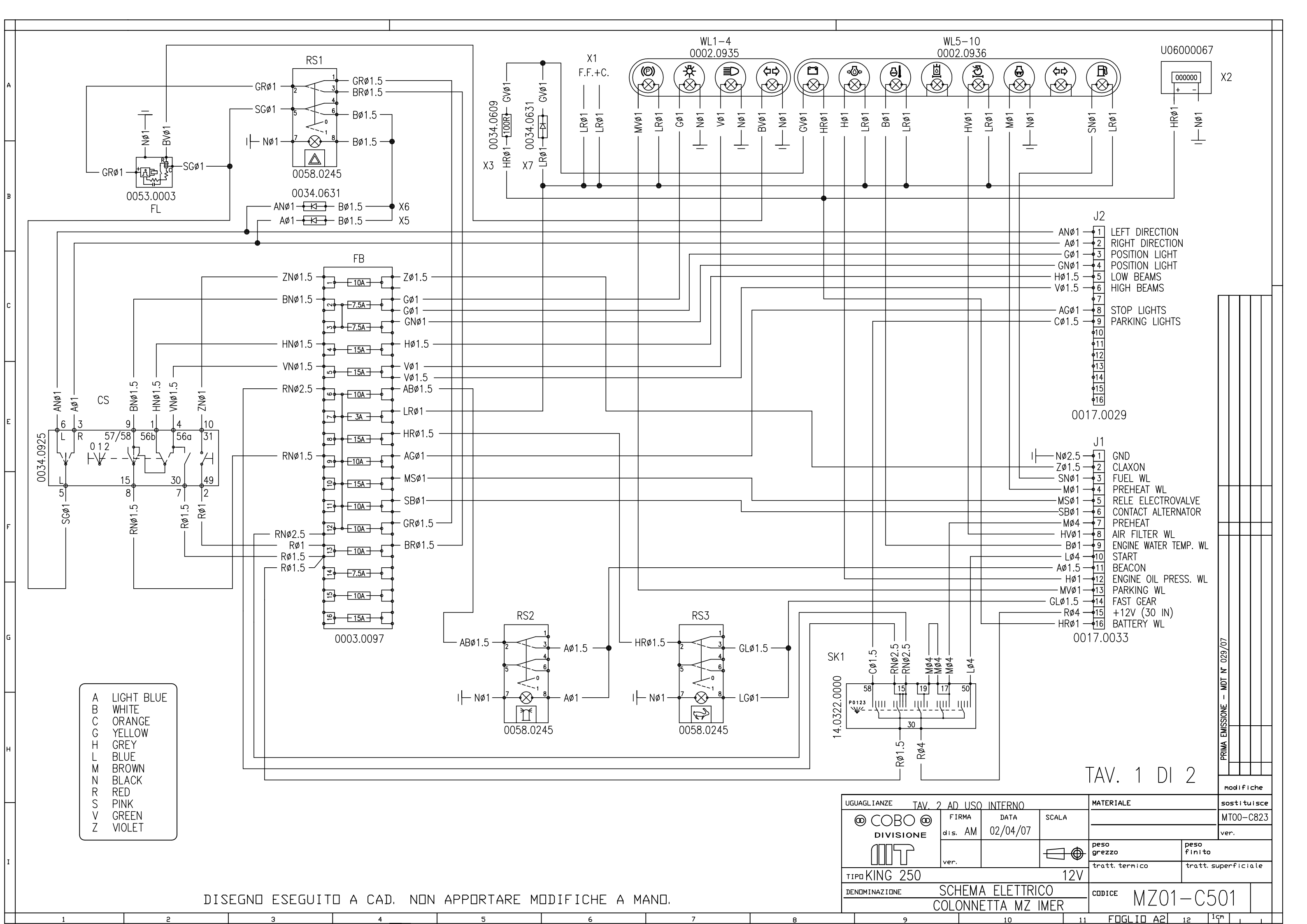
SISTEMA ELETRICO

	ATENÇÃO
ANTES DE INTERVIR EM QUALQUER COMPONENTE DA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA, DESLIGAR A MASSA DA BATERIA	
NÃO CARREGAR A BATERIA NA PRESENÇA DE CHAMAS LIVRES NEM EM LOCAIS FECHADOS OU EM AMBIENTES SEM A VENTILAÇÃO ADEQUADA.	
NÃO FUMAR	
LIGAR SEMPRE OS CABOS AO PÓLO RESPECTIVO	
PROTEGER-SE CONTRA EVENTUAIS SALICADURAS DA SOLUÇÃO ÁCIDA, QUANDO SE ESTIVER A TRABALHAR MUITO PERTO DA BATERIA	
SE OCORRER ALGUMA SALPICADURA SOBRE A PELE, LAVAR COM ÁGUA ABUNDANTE E, SE OCORREREM IRRITAÇÕES, CONSULTAR UM MÉDICO	

A máquina é entregue com uma bateria que não necessita de manutenção

Sempre que ocorrer uma diminuição do nível de líquido, deve-se procurar a causa na instalação elétrica; depois de encontrada, deve-se restabelecer o nível do líquido, utilizando exclusivamente água destilada ou desmineralizada.

Nº	RELACION DE DISPOSITIVOS	LIST OF DEVICES	LISTE DES DISPOSITIFS	RELAÇÃO DE DISPOSITIVOS
1	BATERIA	BATTERY	BATTERIE	BATERIA
2	ALTERNADOR Y REGULADOR DE TENSION	ALTERNATOR AND VOLTAGE REGULATOR	ALTERNATEUR ET RÉGULATEUR DE TENSION	ALTERNADOR E REGULADOR DE TENSÃO
3	MOTOR DE ARRANQUE	STARTING ENGINE	DÉMARREUR	MOTOR DE ARRANQUE
4	SOLENOIDE DE PARO	STOP SOLENOID	SOLÉNOÏDE D'ARRÊT	SOLENOÍDE DE PARAGEM
5	MANOCONTACTO PRESION MOTOR	ENGINE PRESSURE SWITCH	MANOCONTACT PRESSION MOTEUR	MANOCONTACTO PRESSÃO MOTOR
6	SENSOR TEMPERATURA	TEMPERATURE SENSOR	CAPTEUR TEMPÉRATURE	SENSOR TEMPERATURA
7	RELE DE PARO	STOP RELAY	RELAIS D'ARRÊT	RELÉ DE PARAGEM
8	RELE FRENO DE MANO	HANDBRAKE RELAY	RELAIS FREIN À MAIN	RELÉ FREIO DE MÃO
9	RELE ELECTROVALVULA HST (MARCHA ADELANTE)	HST SOLENOID VALVE (FORWARD GEAR)	RELAIS ÉLECTROVALVE HST (MARCHE AVANT)	RELÉ ELECTROVÁLVULA HST (VELOCIDADE PARA A FRENTE)
10	RELE ELECTROVALVULA HST (MARCHA ATRÁS)	HST SOLENOID VALVE (REVERSE)	RELAIS ÉLECTROVALVE HST (MARCHA ARRIÈRE)	RELÉ ELECTROVÁLVULA HST (MARCHA-ATRÁS)
11	RELE DE ARRANQUE	STARTER RELAY	RELAIS DE DÉMARRAGE	RELÉ DE ARRANQUE
12	CAJA DE DIODOS	DIODE BOX	BOÎTE À DIODES	CAIXA DE DÍODOS
13	TEMPORIZADOR DE ARRANQUE	STARTER TIMER	TEMPORISATEUR DE DÉMARRAGE	TEMPORIZADOR DE ARRANQUE
14	FUSIBLE 50 A	50 A FUSE	FUSIBLE 50 A.	FUSÍVEL 50 A
15	BUJIAS DE PRECALENTAMIENTO	PRE-GLOW PLUGS	BOUGIES DE PRÉCHAUFFAGE	VELAS DE PRÉ-AQUECIMENTO
16	ELECTROVALVULA HST (MARCHA ADELANTE)	HST SOLENOID VALVE (FORWARD GEAR)	ÉLECTROVALVE HST (MARCHE AVANT)	ELECTROVÁLVULA HST (VELOCIDADE PARA A FRENTE)
17	ELECTROVALVULA HST (MARCHA ATRÁS)	HST SOLENOID VALVE (REVERSE)	ELECTROVALVE HST (MARCHA ARRIÈRE)	ELECTROVÁLVULA HST (MARCHA-ATRÁS)
18	INTERRUPTOR JOYSTICK	JOYSTICK SWITCH	INTERRUPTEUR JOYSTICK	INTERRUPTOR JOYSTICK
19	INTERRUPTOR FRENO DE MANO	HANDBRAKE SWITCH	INTERRUPTEUR FREIN À MAIN	INTERRUPTOR FREIO DE MÃO
20	AFORADOR	CAPACITY GAUGE STICK	JAUGEUR	AFORADOR
21	MANOCONTACTO FILTRO DE AIRE	AIR FILTER PRESSURE SWITCH	MANOCONTACT FILTRE À AIR	MANOCONTACTO FILTRO DE AR
22	BOCINA	HORN	KLAXON	BUZINA
23	LUZ ROTATIVA	ROTATING LIGHT	GYROPHARE	LUZ ROTATIVA
24	AVISADOR MARCHA ATRÁS	REVERSE WARNING	AVERTISSEUR MARCHE ARRIÈRE	AVISADOR MARCHA-ATRÁS
25	ELECTROVALVULA MARCHA RAPIDA	RAPID OPERATION SOLENOID VALVE	ELECTROVALVE VITESSE RAPIDE	ELECTROVÁLVULA VELOCIDADE RÁPIDA
26	RELE ELECTROVALVULA MARCHA RAPIDA	RAPID OPERATION SOLENOID VALVE RELAY	RELAIS ELECTROVALVE VITESSE RAPIDE	RELÉ ELECTROVÁLVULA VELOCIDADE RÁPIDA



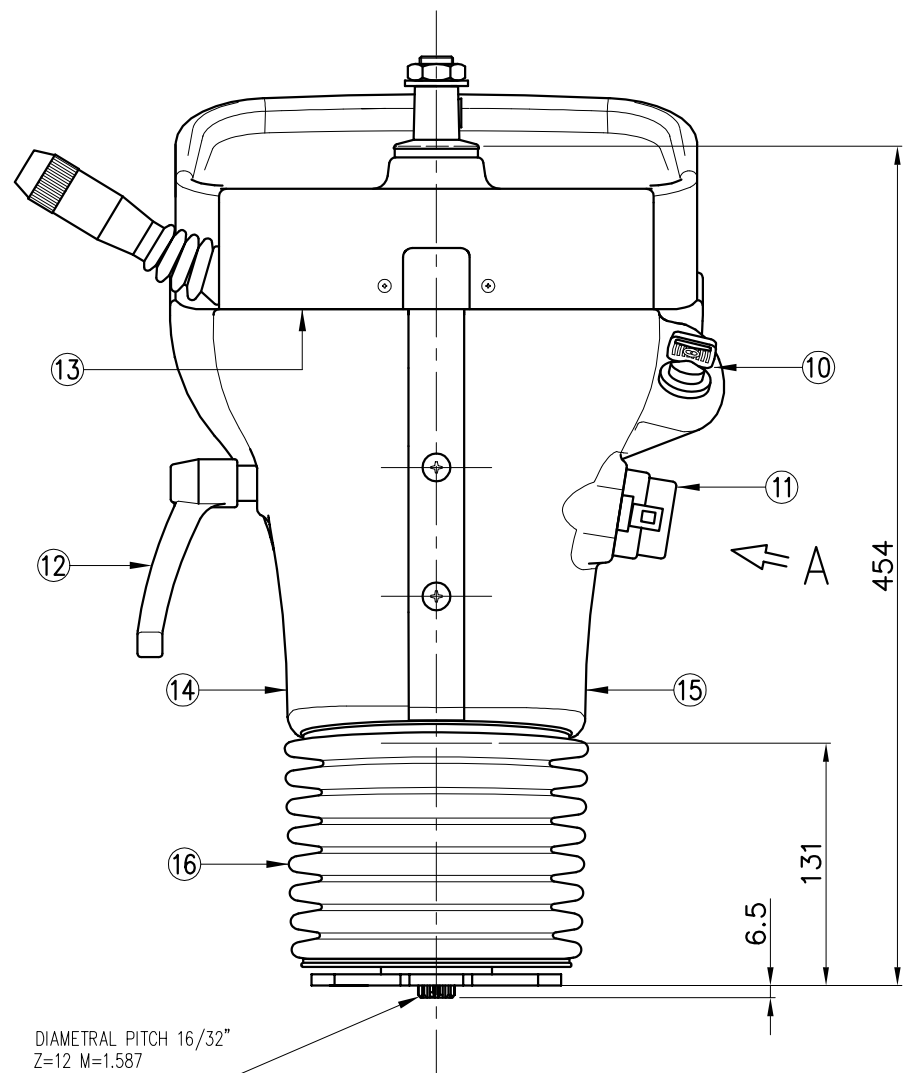
- A LIGHT BLUE
- B WHITE
- C ORANGE
- G YELLOW
- H GREY
- L BLUE
- M BROWN
- N BLACK
- R RED
- S PINK
- V GREEN
- Z VIOLET

TAV. 1 DI 2

DISEGNO ESEGUITO A CAD. NON APPORTARE MODIFICHE A MAND.

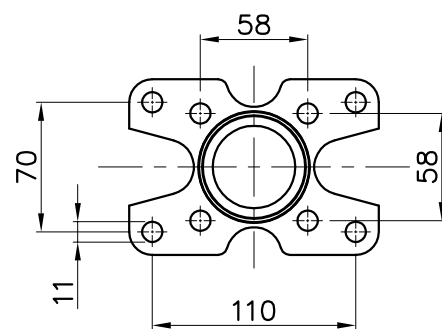
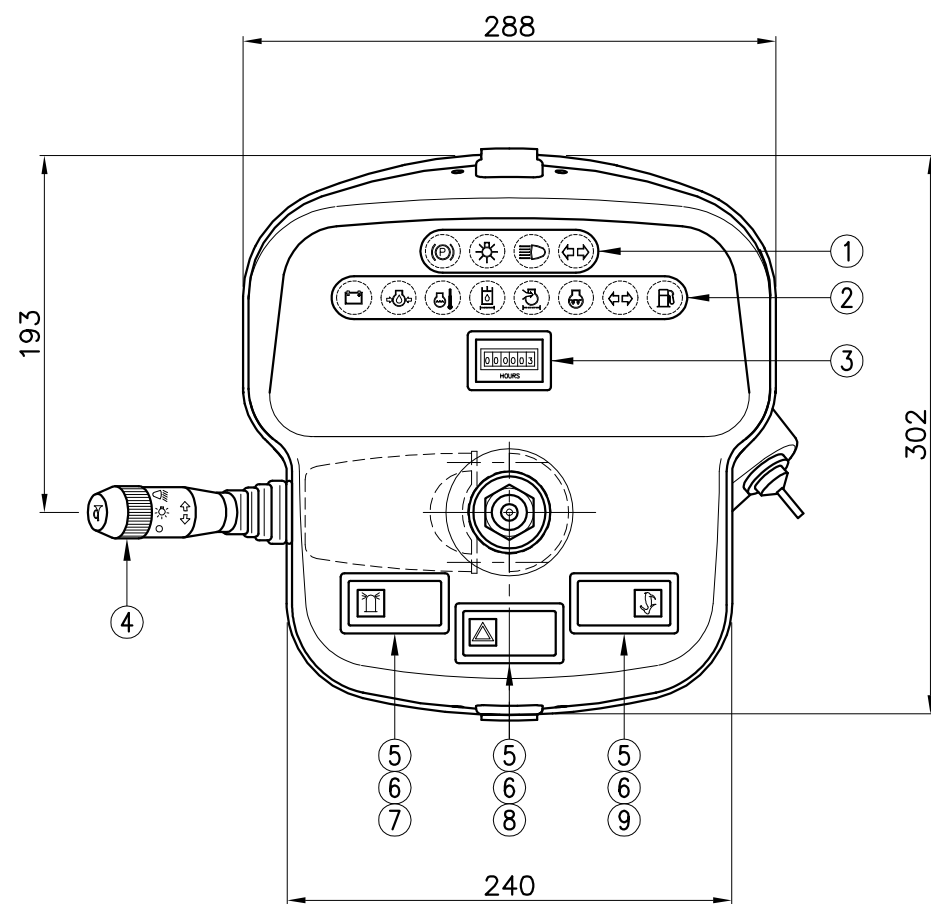
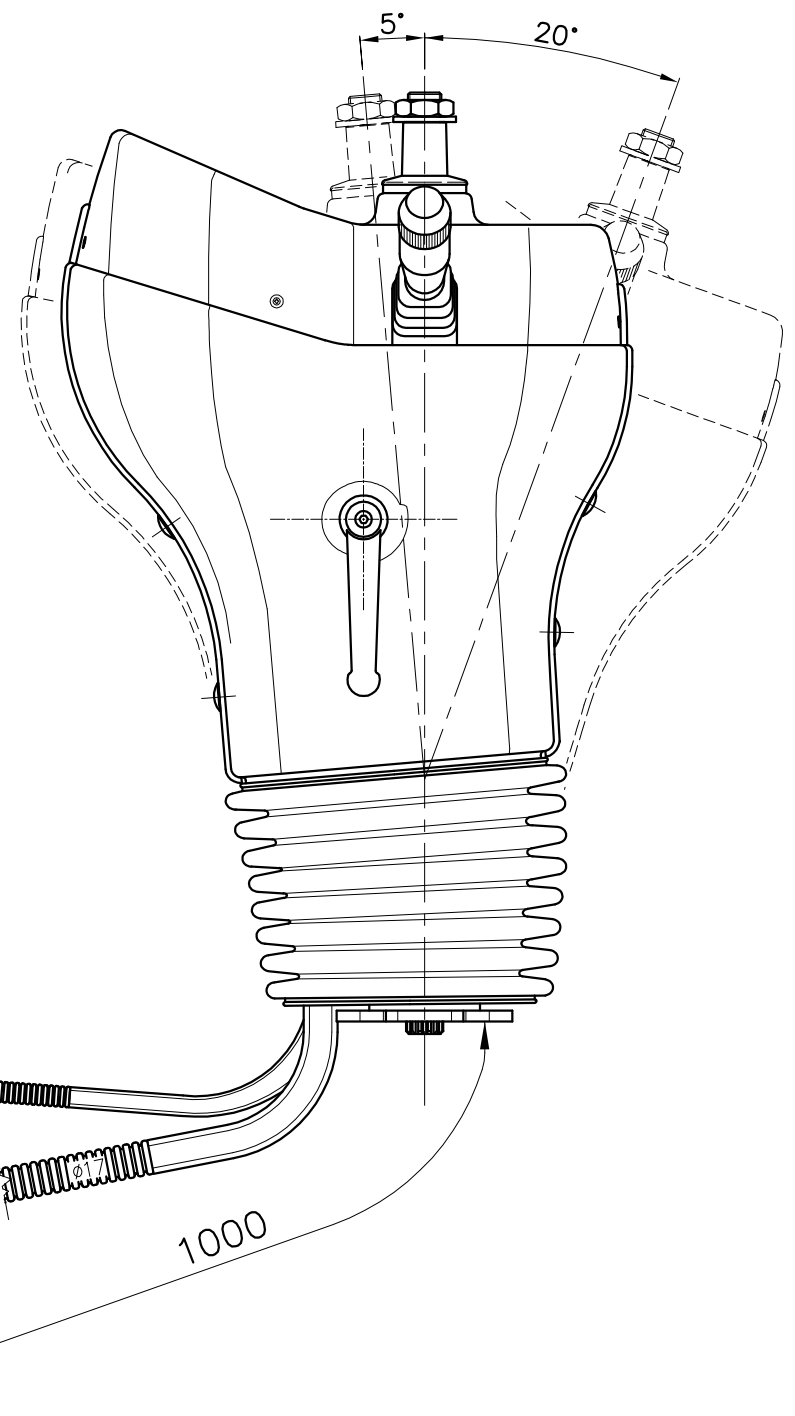
UGUAGLIANZE TAV. 2 AD USO INTERNO			MATERIALE		modifiche
 DIVISIONE	FIRMA	DATA	SCALA		sostituisce
	dis. AM	02/04/07			MT00-C823
	ver.				ver.
	TIPD KING 250		12V		peso grezzo
DENOMINAZIONE			CODICE		
SCHEMA ELETTRICO COLONNETTA MZ IMER			MZ01-C501		
					Foglio A2

PRIMA EMISSIONE - MDT N° 029/07

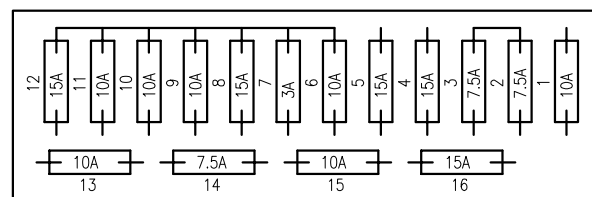


POS.	CODICE	DESCRIZIONE	Q.ta'	REV.
1	0002.0935	SPIA 4 VIE 0009.564	1	
2	0002.0936	SPIA 8 VIE 0009.565	1	
3	U06000067	CONTAORE QUADRATO 10-80V DC	1	
4	0034.0925	DEVIAGUIDA 01.0688.0000.01	1	
5	0034.0641	VASCHETTA 1VIA 16.600.035.02	3	
6	0058.0245	BASCULANTE 16.603.100.13	3	
7	0011.0457	TASTO 16.601.A15.01	1	
8	0011.0445	TASTO 16.601.069.01	1	
9	0011.0440	TASTO 16.601.A09.01	1	
10	14.0322.0000.11	INTERRUTTORE AVV. 14.0322.0000.11	1	
11	0003.0097	SCATOLA PORTAF. 24.230.000.02	1	
12	PSIM0056	PIANTONE 06-01-01-M-453	1	
13	0052.1824	CRUSCOTTO	1	
14	0052.1717	FIANCATA SX	1	
15	0052.1573	FIANCATA DX	1	
16	0046.0130	SOFFIETTO x COLONNETTA	1	
17	MZ01-C501	CABLAGGIO	1	

PER ESPONENTI DI MODIFICA VEDI DISTINTA



VISTA DA A
SCATOLA PORTAFUSIBILI



BASSO

TOLLERANZE GENERALI: UNI EN 22768/1-C = ISO 2768/1-C
DISEGNO ESEGUITO A CAD. NON APPORTARE MODIFICHE A MAND.

UGUAGLIANZE		MATERIALE		modifiche	
COBO DIVISIONE 		FIRMA dis. AM	DATA 02/04/07	SCALA	ver.
TIPOL. KING 250 DARK GREY		12V		peso grezzo	peso finito
DENOMINAZIONE COLONNETTA MZ IMER		CODICE MZ01-E501		tratt. termico tratt. superficiale	
FOGLIO A1		16		15	

PRIMA EMISSIONE - MOD. N° 029/07

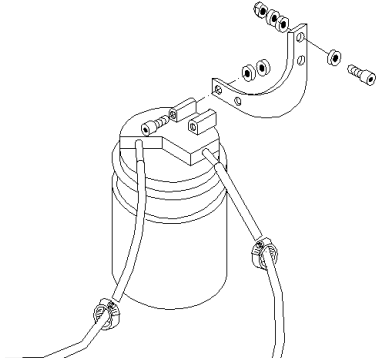
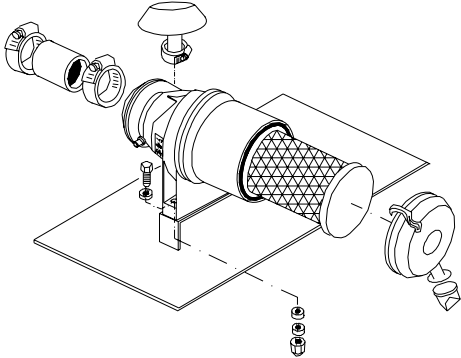
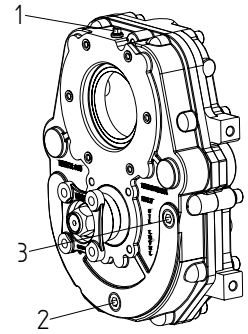
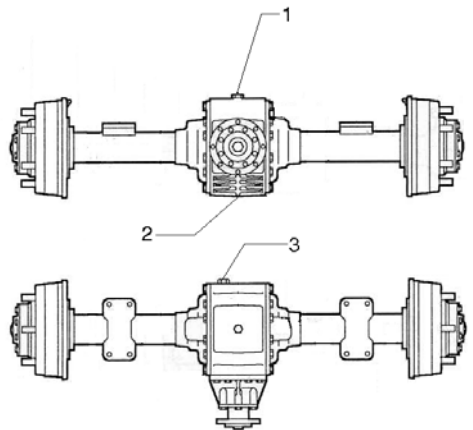
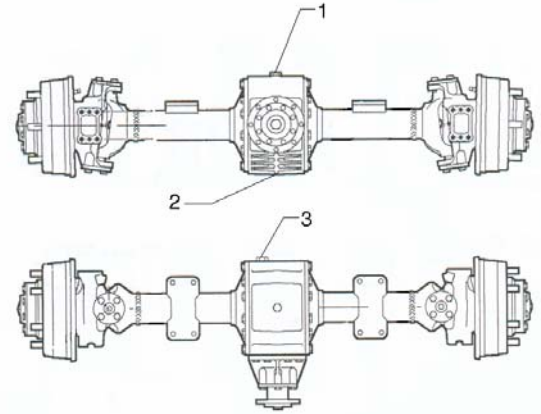
MANTENIMIENTO – MAINTENANCE – MAINTENANCE – MANUTENÇÃO

INSTRUCCIONES DE SERVICIO – SERVICE INSTRUCTIONS – INSTRUCTIONS DE SERVICE - INSTRUÇÕES DE SERVIÇO							
CONCEPTO CONCEPT TITRE CONCEITO	CALIDAD RECOMENDADA RECOMMENDED QUALITY QUALITÉ RECOMMANDÉE QUALIDADE RECOMENDADA			PERIODICIDAD DE RENOVACIÓN RENOVATION RHYTHM PÉRIODICITÉ DE RENOUVELLEMENT PERIODICIDADE DE RENOVAÇÃO			
	KRAFFT		FIG.	DIARIO DAILY QUOTID. DIÁRIO	50 H.	250 H	500 H
MOTOR ENGINE MOTEUR MOTOR	ACEITE - OIL HUILE - ÓLEO (2,5 L)	MONOGRAD SAE 30	VER MANUAL MOTOR - SEE ENGINE MANUAL VOIR MANUEL MOTEUR - VER MANUAL MOTOR				
	FILTRO FILTER FILTRE FILTRO	REPUESTO ORIGINAL ORIGINAL SPARE PART P. RECH. D'ORIGINE PEÇA SOBRESSALENTE ORIGINAL	VER MANUAL MOTOR - SEE ENGINE MANUAL VOIR MANUEL MOTEUR - VER MANUAL MOTOR				
FILTRO GASOLEO GASOIL FILTER FILTRE GAZOLE FILTRO GASOLEO	REPUESTO ORIGINAL ORIGINAL SPARE PART P. RECH. D'ORIGINE PEÇA SOBRESSALENTE ORIGINAL		FIG. 1		o		X
LIMPIEZA FILTRO AIRE EN SECO CLEAN AIR FILTER NETTOYAGE FILTRE À AIR À SEC LIMPEZA FILTRO AR A SECO	REPUESTO ORIGINAL ORIGINAL SPARE PART P. RECH. D'ORIGINE PEÇA SOBRESSALENTE ORIGINAL		FIG. 2	o		X	
REDUCTORA REDUCTION GEAR RÉDUCTEUR REDUTORA	SAE 90 (1,8 L)		FIG. 3		o		X
CAJA DIFERENCIAL DIFFERENTIAL BOX DIFFÉRENTIEL CAIXA DIFERENCIAL	SAE 90 (3,05 L y 2,5 L)		FIG. 4 Y 5		o	X	X
CIRCUITO HIDRÁULICO HYDRAULIC CIRCUIT CIRCUIT HYDRAULIQUE CIRCUITO HIDRAULICO	FH-46				o		
PUNTOS ENGRASE LUBRICATIONS POINTS POINTS GRAISSAGE PONTOS LUBRIFICAÇÃO	KL-3		VER PUNTOS ENGRASE SEE LUBRICATIONS POINTS VOIR POINTS GRAISSAGE VER PONTOS LUBRIFICAÇÃO	o			
RUEDAS MOTRICES - DRIVING WHEELS ROUES MOTRICES - RODAS MOTRIZES 10.0/75-15,3	4 bar				o		

- o Revisión – Review – Révision – Revisão
- x Cambio – Change – Changement – Mudança

M.Z.IMER

MANTENIMIENTO – MAINTENANCE – MAINTENANCE – MANUTENÇÃO

<p>FILTRO GASOIL - GASOIL FILTER FILTRE GAZOLE - FILTRO GASÓLEO FIG. 1</p>	<p>FILTRO DE AIRE - AIR FILTER FILTRE A AIR - FILTRO DE AR FIG. 2</p>	<p>REDUCTORA – REDUCTION GEAR - RÉDUCTEUR - REDUTORA FIG. 3</p>
		
<p>DIFERENCIAL DELANTERO - DIFFERENTIAL FORWARD DIFFÉRENTIEL EN AVANT - DIFERENCIAL DIANTEIRO FIG. 4</p>		<p>DIFERENCIAL TRASERO - DIFFERENTIAL BACK DIFFÉRENTIEL EN ARRIÈRE - DIFERENCIAL TRASEIRO FIG. 5</p>
		

1- LLENADO – FILLING – REMPLISSAGE - ENCHIMENTO
 2- VACIADO – EMPTYING – VIDANGE - ESVAZIAMENTO
 3- NIVEL – LEVEL – NIVEAU - NÍVEL

M.Z.IMER

P.I. PTR, c/ 1, Parcela 12/6 – 50720 ZARAGOZA (ESPAÑA) - Tel. 976571159 – Fax. (+34) 976571788 – Email: spost@mzimer.com

MANTENIMIENTO

INSTRUCCIONES DE SERVICIO

Observen escrupulosamente las instrucciones de mantenimiento. Se deben emplear aceites y grasa de marcas comerciales acreditadas, que se correspondan con las especificaciones.

El tiempo que el dúmper esté en condiciones de funcionar, depende fundamentalmente de la manera de tratarlo durante el servicio, porque la seguridad de marcha y su vida útil, son el resultado de un mantenimiento regular y cuidadoso.

En caso de averías, no solucionables "in situ", deberán dirigirse a nuestros talleres de servicio, o a nuestro representante, indicando el número de chasis o de la máquina.

Deberán evitar que talleres no autorizados, realicen reparaciones o modificaciones sin consentimiento de MZ IMER S.A.

OPERACIONES PERIÓDICAS DE MANTENIMIENTO

A.- MOTOR

Seguir las Normas de Mantenimiento indicadas en el manual de instrucciones que se adjunta.

B.- MAQUINA

B.1.- Después de las 50 primeras horas de trabajo

- No forzar el motor y evitar aprovechar al máximo las prestaciones de la máquina
- Verificar la ausencia de eventuales pérdidas de aceite hidráulico, líquido de frenos o aceites del motor, de las transmisiones, etc.
- Verificar y ajustar en su caso, los tornillos, grupillas y demás elementos de fijación.
- Verificar los niveles de aceite del motor y del circuito hidráulico, y rellenar en su caso.
- Verificar y cambiar el filtro de gas-oil
- Verificar y rellenar en su caso el aceite de los diferenciales
- Verificar y rellenar en su caso el aceite de la reductora
- Verificar y rellenar en su caso el líquido de frenos

B.2.- Cada 250 horas de trabajo.

- Repetir el procedimiento fijado para las primeras 50 horas de trabajo
- Verificar la carrera en vacío del pedal de freno
- Verificar la carrera del freno de mano


B.3.- Cada 500 horas de trabajo.

- Regular zapatas de freno
- Retener cilindros

B.4.- Después de cada día de trabajo.

- Engrasar los puntos de lubricación
- Controlar el nivel de fluido en el circuito hidráulico
- Verificar el estado de los neumáticos
- Controlar la eficacia del freno de servicio
- Corregir y subsanar las anomalías que se hayan manifestado durante la jornada.

Se deberá prestar especial atención a las recomendaciones del siguiente cuadro:

	ATENCIÓN
NO EFECTUAR OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, REPARACIÓN O LUBRICACIÓN CON EL MOTOR EN FUNCIONAMIENTO, SALVO QUE O INDIQUEN LAS CORRESPONDIENTES INSTRUCCIONES	
SI SE TIENEN QUE EFECTUAR OPERACIONES DE MANTENIMIENTO CON EL MOTOR EN MARCHA, SOLICITAR LA AYUDA DE OPERADOR EXPERTO, CAPAZ DE MANTENER BAJO CONTROL EL MOTOR Y DE INTERVENIR EN CASO DE NECESIDAD	
NO PONER EN MARCHA EL MOTOR EN LOCALES CERRADOS O CON POCA VENTILACIÓN	
SI SE TIENEN QUE SOLTAR LOS ELEMENTOS DE LA MAQUINA, ASEGURESE DE QUE ESTEN SOSTENIDOS POR EQUIPOS ADECUADOS	
NO TRABAJAR NUNCA DEBAJO DE LA MAQUINA O DE ALGUNO DE SUS ELEMENTOS SIN QUE EL EQUIPO DE SOPORTE SEA SEGURO Y CUMPLA CON LAS NORMAS DE SEGURIDAD	
DURANTE LAS INTERVENCIONES DE LA MAQUINA NO UTILIZAR NUNCA COMO MEDIO DE ILUMINACIÓN, DISPOSITIVOS DE LLAMA LIBRE, COMO CERILLAS, ENCENDEDORES, ETC	
LIMPIAR LAS PIEZAS CON DISOLVENTES COMERCIALES, NO INFLAMABLES NI TOXICOS	
LAS INTERVENCIONES EN EL SISTEMA HIDRÁULICO, DEBEN REALIZARSE DESPUÉS DE ELIMINAR COMPLETAMENTE LA PRESION DEL CIRCUITO	
NO REGULAR NUNCA LA BOMBA DE ALIMENTACIÓN DEL COMBUSTIBLE CON EL MOTOR EN MARCHA	

MAINTENANCE

SERVICE INSTRUCTIONS

Observe the maintenance instructions conscientiously. Oils and greasy of credited commercial marks should be used that belong together with the specifications.

The time that the dumper is under conditions of working, depends fundamentally in the way of treating it during the service, because the march security and its useful life, are the result of a regular and careful maintenance.

In the event of mishaps, non solve, you will go to our shops of service, or to our representative, indicating the chassis number or of the machine.

You will avoid that not authorized shops, carry out repairs or modifications without consent of MZ IMER S.A.

RENOVATION RHYTHM

A.- ENGINE

Follow the suitable Norms of Maintenance in the manual of instructions that is attached.

B.- MACHINE

B.1.- Ater the first 50 working hours

- Not to force the motor and to avoid to take advantage of to the maximum the benefits of the machine
- Verify the absence of eventual losses of hydraulic oil, liquid of controls or oils of the motor, of the transmissions, etc.
- Verify and to adjust in their case, the screws, rings and other fixation elements.
- Verify the level of oil of the motor and of the hydraulic circuit, and to stuff in their case.
- Verify and to change the gas-oil filter.
- Verify and to stuff in their case the differentials oil.
- Verify and to stuff in their case the reduction gear
- Verify and to stuff in their case the liquid of controls

B.2. - Each 250 working hours.

- Repeat the procedure fixed for the first 50 working hours
- Verify the career in hole of the control pedal
- Verify the career of the hand control


B.3. - Each 500 working hours.

- Regulate brake shoes
- Retain cylinders

B.4. - After every day of work.

- Grease the points of lubrication
- Control the level of fluid in the hydraulic circuit
- Verify the state of the tires
- Control the effectiveness of the control of service
- Correct the anomalies that have shown during the day.

Special attention will be paid to the recommendations of the following square:

	ATENCIÓN
NOT TO MAKE OPERATIONS OF MAINTENANCE, REPAIR OR LUBRICATION WITH THE ENGINE IN OPERATION, UNLESS OR INDICATE THE CORRESPONDING INSTRUCTIONS	
IF THEY ARE HAD TO MAKE OPERATIONS OF MAINTENANCE WITH THE MOTOR IN MARCH, TO REQUEST THE HELP OF EXPERT OPERATOR, ABLE TO MAINTAIN LOW CONTROL THE ENGINE AND DE TO INTERVENE IN CASE OF NECESSITY	
NOT TO START THE ENGINE IN CLOSED LOCAL OR WITH LITTLE VENTILATION	
IF THEY HAVE TO COME UNFASTENED THE ELEMENTS OF IT SCHEMES IT, MAKE SURE THAT THEY ARE SUSTAINED BY APPROPRIATE TEAMS	
TO NEVER WORK UNDER MACHINEIT IT OR OF SOME OF THEIR ELEMENTS WITHOUT THAT THE TEAM OF IT SUPPORTS IT IS SAFE AND FULFILL THE NORMS OF SECURITY	
DURING THE INTERVENTIONS OF MACHINE NEVER USE LIKE HALF DE ILLUMINATION, DEVICES CALLS FREE, AS WAX MATCHES, LIGHTERS	
CLEAN THE PIECES WITH SOLVENT COMMERCIAL, NOT INFLAMMABLE NEITHER TOXIC	
THE INTERVENTIONS IN THE HYDRAULIC SYSTEM, THEY SHOULD BE CARRIED OUT LATER OF ELIMINATING THE PRESSURE OF THE CIRCUIT COMPLETELY	
NEVER REGULATE THE BOMB OF FEEDING OF THE FUEL WITH THE MOTOR IN MARCH	

MAINTENANCE

INSTRUCTIONS DE SERVICE

Observez scrupuleusement les instructions de maintenance. Il faut employer des huiles et de la graisse de marques commerciales reconnues correspondant aux spécifications.

Le temps pendant lequel le dumper sera en état de fonctionner dépend essentiellement de la manière de le traiter pendant le service, parce que la sécurité de marche et sa durée de vie utile sont le résultat d'une maintenance régulière et consciencieuse.

En cas de pannes ne pouvant pas être réparées sur place, vous devrez vous adresser à nos ateliers de service ou à notre représentant, en indiquant le numéro du châssis ou de la machine.

Il faudra éviter que des ateliers non agréés fassent des réparations ou des modifications sans le consentement de MZ IMER S.A.

OPÉRATIONS PÉRIODIQUES DE MAINTENANCE

A.- MOTEUR

Suivre les normes de Maintenance indiquées dans le Manuel d'Instructions ci-joint.

B.- MACHINE

B.1.- Après les 50 premières heures de travail

- Ne pas forcer le moteur et éviter de profiter au maximum des prestations de la machine
- Vérifier l'absence de pertes éventuelles d'huile hydraulique, de liquide des freins ou d'huile du moteur, des transmissions, etc.
- Vérifier et régler, le cas échéant, les vis, les goupilles et autres éléments de fixation.
- Vérifier les niveaux d'huile du moteur et du circuit hydraulique, et remplir, le cas échéant
- Vérifier et changer le filtre à gazole
- Vérifier et remplir, le cas échéant, l'huile des différentiels
- Vérifier et remplir, le cas échéant, l'huile de la réduction
- Vérifier et remplir, le cas échéant, le liquide des freins

B.2.- Toutes les 250 heures de travail.

- Répéter la procédure établie pour les 50 premières heures de travail
- Vérifier la course à vide de la pédale de frein
- Vérifier la course du frein à main


B.3.- Toutes les 500 heures de travail.

- Régler les patins de frein
- Retenir les cylindres

B.4.- Après chaque journée de travail.

- Graisser les points de lubrification
- Contrôler le niveau du fluide dans le circuit hydraulique
- Vérifier l'état des pneus
- Contrôler l'efficacité du frein de service
- Corriger et réparer les anomalies qui seraient apparues au cours de la journée.

Il faudra prêter une attention spéciale aux recommandations du tableau suivant:

	ATTENTION
NE PAS EFFECTUER D'OPÉRATIONS DE MAINTENANCE, DE RÉPARATION OU DE LUBRIFICATION AVEC LE MOTEUR EN MARCHÉ, SAUF INDICATIONS CONTRAIRES DES INSTRUCTIONS CORRESPONDANTES.	
S'IL FAUT EFFECTUER DES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE AVEC LE MOTEUR EN MARCHÉ, DEMANDER L'AIDE D'UN OPÉRATEUR EXPERT, CAPABLE DE CONTRÔLER LE MOTEUR ET D'INTERVENIR EN CAS DE BESOIN.	
NE PAS METTRE LE MOTEUR EN MARCHÉ DANS DES LOCAUX CLOS OU AYANT PEU D'AÉRATION.	
S'IL FAUT DÉMONTER LES ÉLÉMENTS DE LA MACHINE, ASSUREZ-VOUS QU'ILS SOIENT BIEN APPUYÉS SUR DES ÉQUIPEMENTS APPROPRIÉS.	
NE JAMAIS TRAVAILLER SOUS LA MACHINE OU L'UN DE SES ÉLÉMENTS SANS AVOIR ASSURÉ L'ÉQUIPEMENT DE SUPPORT ET REMPLI LES NORMES DE SÉCURITÉ	
LORS DES INTERVENTIONS SUR LA MACHINE, NE JAMAIS UTILISER POUR S'ÉCLAIRER DE DISPOSITIFS À FLAMME LIBRE, TELS QU'ALLUMETTES, BRIQUETS, ETC	
NETTOYER LES PIÈCES AVEC DES SOLVANTS COMMERCIAUX, NON INFLAMMABLES NI TOXIQUES	
LES INTERVENTIONS SUR LE SYSTÈME HYDRAULIQUE DOIVENT ÊTRE FAITES APRÈS AVOIR ÉLIMINÉ COMPLÈTEMENT LA PRESSION DU CIRCUIT.	
NE JAMAIS RÉGLER LA POMPE D'ALIMENTATION DU COMBUSTIBLE AVEC LE MOTEUR EN MARCHÉ	

MANUTENÇÃO

INSTRUÇÕES DE SERVIÇO

Observem escrupulosamente as instruções de manutenção. Devem-se utilizar óleos e lubrificantes de marcas comerciais acreditadas, que correspondam às das especificações.

O tempo durante o qual o dumper estará em condições de funcionamento, depende fundamentalmente da forma de o tratar durante o serviço, porque a segurança de funcionamento e a sua vida útil, são o resultado de uma manutenção regular e cuidadosa.

Em caso de avarias, não solucionáveis *"in situ"*, deverão dirigir-se às nossas oficinas de serviço, ou ao nosso representante, indicando o número de chassis ou da máquina.

Deverão evitar que oficinas não autorizadas, realizem reparações ou modificações sem consentimento de MZ IMER S.A.

OPERAÇÕES PERIÓDICAS DE MANUTENÇÃO

A.- MOTOR

Seguir as Normas de Manutenção indicadas no manual de instruções que se anexa.

B.- MÁQUINA

B.1.- Depois das 50 primeiras horas de trabalho

- Não forçar o motor e evitar aproveitar ao máximo as prestações da máquina
- Verificar a ausência de eventuais perdas de óleo hidráulico, líquido de freios ou óleos do motor, das transmissões, etc.
- Verificar e ajustar se for o caso, os parafusos, cavilhas e restantes elementos de fixação.
- Verificar os níveis de óleo do motor e do circuito hidráulico, e encher se for o caso.
- Verificar e mudar o filtro de gasóleo
- Verificar e encher se for o caso o óleo dos diferenciais
- Verificar e encher se for o caso o óleo da redutora
- Verificar e encher se for o caso o líquido de travões

B.2.- Cada 250 horas de trabalho.

- Repetir o procedimento fixado para as primeiras 50 horas de trabalho
- Verificar o curso em vazio do pedal de freio
- Verificar o curso do freio de mão


B.3.- Cada 500 horas de trabalho.

- Regular calços de freio
- Reter cilindros

B.4.- Após cada dia de trabalho.

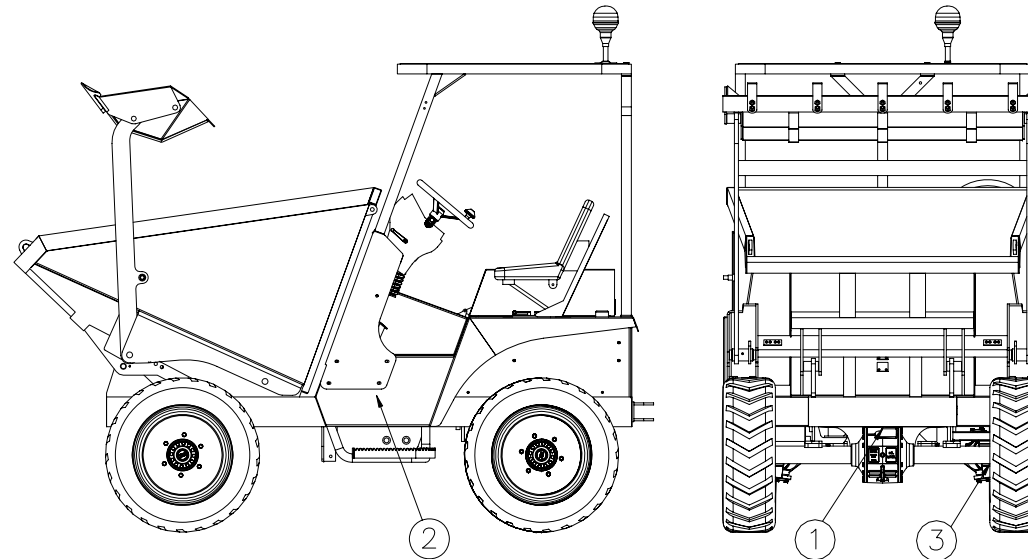
- Lubrificar os pontos de lubrificação
- Controlar o nível de fluido no circuito hidráulico
- Verificar o estado dos pneumáticos
- Controlar a eficácia do freio de serviço
- Corrigir e rectificar as anomalias que se tenham manifestado durante a jornada.

Deverá ser prestada especial atenção às recomendações da seguinte tabela:

	ATENÇÃO
NÃO EFECTUAR OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO, REPARAÇÃO OU LUBRIFICAÇÃO COM O MOTOR EM FUNCIONAMENTO, SALVO QUE O INDIQUEM AS RESPECTIVAS INSTRUÇÕES	
SE FOR NECESSÁRIO EFECTUAR OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO COM O MOTOR LIGADO, SOLICITAR A AJUDA DE OPERADOR ESPECIALISTA, CAPAZ DE MANTER SOB CONTROLO O MOTOR E DE INTERVIR EM CASO DE NECESSIDADE	
NÃO LIGAR O MOTOR EM LOCAIS FECHADOS OU COM POUCA VENTILAÇÃO	
SE SE TIVEREM QUE SOLTAR OS ELEMENTOS DA MÁQUINA, VERIFIQUE SE ESTÃO SUSTIDOS POR EQUIPAMENTOS ADEQUADOS	
NÃO TRABALHAR NUNCA DEBAIXO DA MÁQUINA OU DE ALGUM DOS SEUS ELEMENTOS SEM QUE O EQUIPAMENTO DE SUPORTE SEJA SEGURO E CUMpra COM AS NORMAS DE SEGURANÇA	
DURANTE AS INTERVENÇÕES DA MÁQUINA NÃO UTILIZAR NUNCA COMO MEIO DE ILUMINAÇÃO, DISPOSITIVOS DE CHAMA LIVRE, COMO FÓSFOROS, ACENDEDORES, ETC	
LIMPAR AS PEÇAS COM DISSOLVENTES COMERCIAIS, NÃO INFLAMÁVEIS NEM TÓXICOS	
AS INTERVENÇÕES NO SISTEMA HIDRÁULICO, DEVEM SER REALIZADAS APÓS A ELIMINAÇÃO TOTAL DA PRESSÃO DO CIRCUITO	
NÃO REGULAR NUNCA A BOMBA DE ALIMENTAÇÃO DO COMBUSTÍVEL COM O MOTOR LIGADO	

MANTENIMIENTO – MAINTENANCE – MAINTENANCE – MANUTENÇÃO

PUNTOS DE ENGRASE - LUBRICATION POINTS - POINTS DE GRAISSAGE - PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO



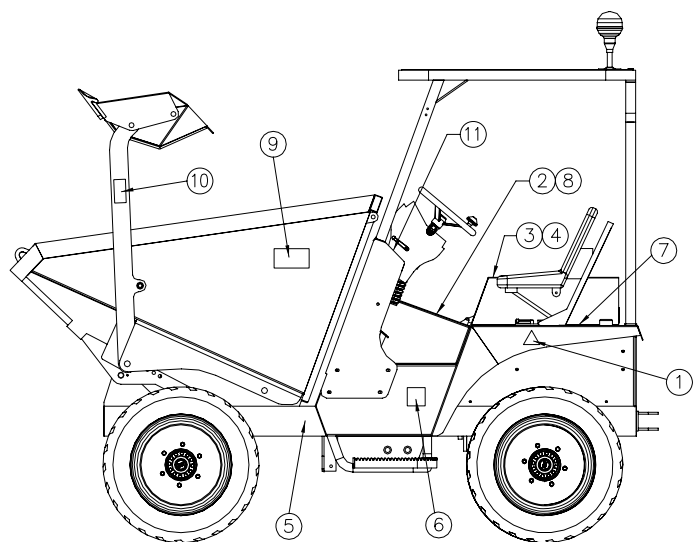
PUNTO	DESCRIPCIÓN	OBSERVACIONES
1	Rodamiento articulación, eje direccional Bearing articulation, direccional axle Roulement articulation, essieu de direction Rolamento articulação, eixo direccional	Ver tabla mantenimiento See maintenance chart Voir table maintenance Ver tabela manutenção
2	Pedal freno Brake Pédale de frein Pedal freio	
3	Eje articulación rueda Wheel articulation axle Axe articulation roue Eixo articulação roda	

M.Z.IMER

MANTENIMIENTO – MAINTENANCE - MAINTENANCE - MANUTENÇÃO

UBICACIÓN DE PICTOGRAMAS Y ETIQUETAS DE INFORMACIÓN - LOCATION OF STICKERS AND LABELS OF INFORMATION - EMBLACEMENT D'ÉTIQUETTES DES AUTOCOLLANTS D'INFORMATION - LOCALIZAÇÃO DE PICTOGRAMAS E ETIQUETAS DE INFORMAÇÃO

2500 HDH



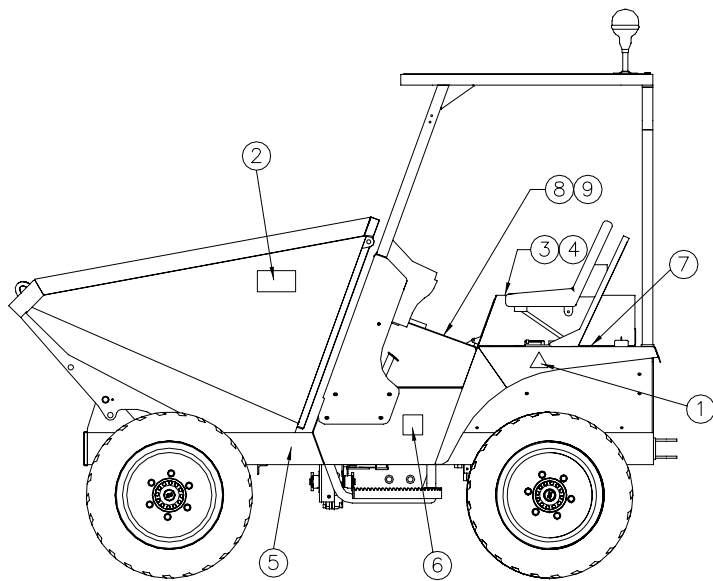
1		2		3	
	M000120		M009980		M000122
4		5		6	
	M000145				M007274
7		8		9	
	M000118		M000151		M000152
10		11			
	M000138		M000119		




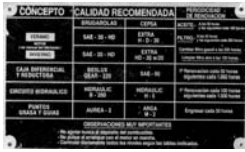
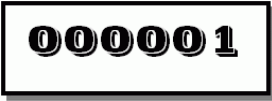




M.Z.IMER

MANTENIMIENTO – MAINTENANCE - MAINTENANCE - MANUTENÇÃO

UBICACIÓN DE PICTOGRAMAS Y ETIQUETAS DE INFORMACIÓN - LOCATION OF STICKERS AND LABELS OF INFORMATION - EMBLACEMENT D'ÉTIQUETTES DES AUTOCOLLANTS D'INFORMATION - LOCALIZAÇÃO DE PICTOGRAMAS E ETIQUETAS DE INFORMAÇÃO

2500 HDHF



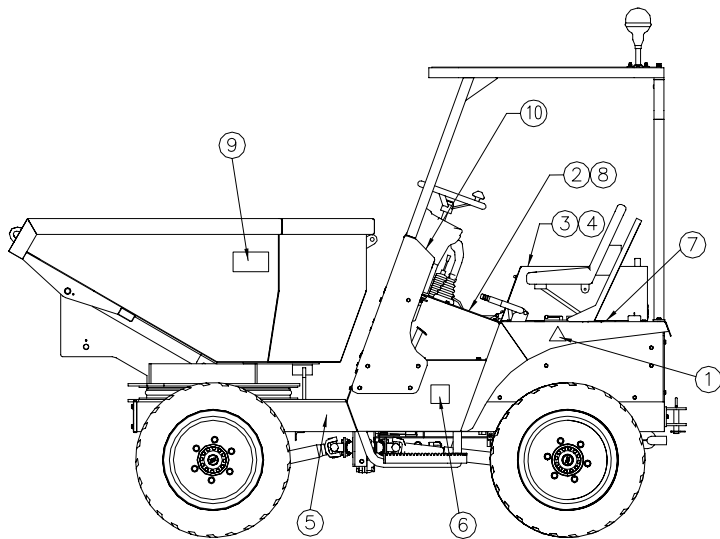
1		2		3	
	M000120		M000152		M000122
4		5		6	
	M000145				M007274
7		8		9	
	M000118		M000151		M010439





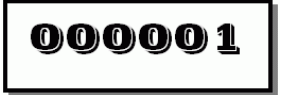





M.Z.IMER

MANTENIMIENTO – MAINTENANCE - MAINTENANCE - MANUTENÇÃO

UBICACIÓN DE PICTOGRAMAS Y ETIQUETAS DE INFORMACIÓN - LOCATION OF STICKERS AND LABELS OF INFORMATION - EMBLACEMENT D'ÉTIQUETTES DES AUTOCOLLANTS D'INFORMATION - LOCALIZAÇÃO DE PICTOGRAMAS E ETIQUETAS DE INFORMAÇÃO

2500 HDHG



1		2		3	
	M000120		M007645		M000122
4		5		6	
	M000145				M007274
7		8		9	
	M000118		M000151		M000152
10					
	M000431				

M.Z.IMER

MANTENIMIENTO FRENO HIDRÁULICO – MAINTENANCE HYDRAULIC BRAKE

MANTENIMIENTO: CONSEJOS DE MONTAJE DE RECAMBIO DE FRENO HIDRÁULICO

Generales.- Vacíe y limpie todo el circuito. **NO** rellene y ponga nuevo líquido de frenos (SAE-J1703, DOT-4 ó superior, en el caso normal, ó del tipo de **aceite mineral** que recomiende el Fabricante de la máquina). **NO mezcle** ambos líquidos pues afectaría muy negativamente a los componentes no metálicos.

Revise en buen estado del líquido de frenos de forma bianual.

Sangrado del circuito.- Si no disponen de un aparato sangra-frenos, realicen esta operación entre dos personas, una para el accionamiento del pedal del freno y, la otra, para aflojar y/o apretar los tornillos sangradores de los cilindros de rueda.

1º- Estando apretados los citados tornillos sangradores, accionar a fondo, unas 6/8 veces, el pedal del freno asegurándose de que, en cada accionamiento, el pistón de la bomba de freno regresa a su posición inicial.

2º- En la última pedalada, mantener apretado el pedal del freno y aflojar el tornillo sangrado del cilindro de rueda **mas alejado de la bomba**, al cual se le habrá colocado previamente un extremo de un tubo de plástico, cuyo otro extremo se colocara en un recipiente limpio en el que se recogerá el líquido de frenos sobrante.

3º- Antes de soltar el pedal del freno, apretar el tornillo sangrador del cilindro de rueda.

4- Repita los pasos 2º y 3º varias veces hasta que observe que no salen ya burbujas de aire (mezcladas con el líquido) a través del tubo de plástico.

5º Repita estas operaciones con **los siguientes cilindros de rueda**, en orden **decreciente** a su alejamiento de la bomba.

6º Durante el proceso, vigilar el nivel de líquido del depósito, rellenándolo en caso necesario para evitar que entre aire.

MAINTENANCE: ADVICE FOR MOUNTING THE SPARE HYDRAULIC BRAKE

General.- Empty and clean the whole circuit. **DO NOT** fill or place new brake liquid (SAE-J1703, DOT-4 or greater, in the normal case, or **mineral oil** type, recommended by the Manufacturer of the machine). **DO NOT mix** both liquids as this would have a very negative effect on the non-metal components.

Inspect the correct state of the brake liquid every two years.

Bleeding the circuit.- If you do not have a device to bleed brakes, this operation must be performed between two people, one to operate the brake pedal and the other to slacken and/or tighten the bleeding screws of the wheel cylinders.

1.- Once the bleeding screws have been tightened, apply the brake pedal completely about 6 or 8 times, making sure that, during each application, the piston of the brake pump returns to its initial position.

2.- The last time it is applied, keep the brake pedal pressed right down and slacken the bleeding screw of the wheel cylinder **furthest away from the pump**. One end of a plastic tube will have previously be placed on it and the other end will be placed in a clean container where the surplus brake liquid will be collected.

3.- Before releasing the brake pedal, tighten the bleeding screw of the wheel cylinder.

4.- Repeat steps 2 and 3 several times until no air bubbles are seen to come out (mixed with the liquid) through the plastic tube.

5.- Repeat these operations with **the next wheel cylinders**, in **decreasing** order as they are separated from the pump.

6.- During the process, watch the liquid level in the tank, filling it up if necessary to prevent air coming in.

MAINTENANCE FRÏEN HYDRAULIQUE – MANUTENÇÃO FREIO HIDRAULICO

MAINTENANCE: CONSEILS POUR LE MONTAGE DE LA PIÈCE DE RECHANGE DU FREIN HYDRAULIQUE

Généraux. - Vidangez et nettoyez tout le circuit. **NE** remplissez **PAS** ni ne remettez pas de liquide de freins (SAE-J1703, DOT-4 ou supérieur, dans le cas normal, ou du type d'**huile minérale** recommandé par le fabricant de la machine). **NE mélangez PAS** les deux liquides, car cela affecterait très négativement les composants non métalliques.

Faites une révision de l'état du liquide des freins de façon bisannuelle.

Purge du circuit. - Si on ne dispose pas d'un appareil pour purger les freins, deux personnes devront faire cette opération, l'une pour actionner la pédale de frein et l'autre pour desserrer et/ou serrer les vis de purge des cylindres de roue.

1°- Les vis de purge mentionnées étant serrées, actionner à fond environ 6/8 fois la pédale de frein en s'assurant qu'à chaque actionnement, le piston de la pompe de frein revient bien à sa position initiale.

2°- Au dernier coup de pédale, maintenir la pédale de frein appuyée et desserrer la vis de purge du cylindre de roue la plus éloignée de la pompe, sur laquelle on aura mis au préalable le bout d'un tuyau en matière plastique, dont l'autre bout sera placé dans un récipient propre où sera recueilli le liquide de freins en trop.

3°- Avant de relâcher la pédale de frein, serrer la vis de purge du cylindre de roue.

4- Refaites plusieurs fois les 2° et 3° étapes jusqu'à ce que vous observiez que des bulles d'air (mêlées au liquide) ne sortent plus par le tuyau en plastique.

5° Recommencez ces opérations avec les cylindres de roue suivants, dans l'ordre décroissant de leur éloignement de la pompe.

6° Pendant cette opération, vérifier le niveau de liquide dans le réservoir, en le remplissant, le cas échéant, afin d'éviter l'entrée d'air.

MANUTENÇÃO: CONSELHOS DE MONTAGEM DE TRAVÃO HIDRÁULICO SOBRESSALENTE

Sangrado do circuito. - Se não dispuser de um aparelho sangra-freios, realize esta operação com a ajuda de outra pessoa, uma para o accionamento do pedal do freio e, a outra, para afrouxar e/ou apertar os parafusos sangradores dos cilindros de roda.

1°- Estando apertados os citados parafusos sangradores, accionar a fundo, umas 6/8 vezes, o pedal do freio verificando se, em cada accionamento, o pistão da bomba de freio regressa à sua posição inicial.

2°- Na última pedalada, manter apertado o pedal do freio e afrouxar o parafuso sangrado do cilindro de roda mais afastado da bomba, ao qual terá sido colocado previamente uma extremidade de um tubo de plástico, cuja outra extremidade será colocada num recipiente limpo no qual se recolherá o líquido de freios sobrance.

3°- Antes de soltar o pedal do freio, apertar o parafuso sangrador do cilindro de roda.

4- Repita os passos 2° e 3° várias vezes até observar que já não saem bolhas de ar (misturadas com o líquido) através do tubo de plástico.

5° Repita estas operações com os seguintes cilindros de roda, em ordem décrescente ao seu afastamento da bomba.

6° Durante o processo, vigiar o nível de líquido do depósito, enchendo-o em caso de necessidade para evitar que entre ar.

GARANTIA – GUARANTEE

CERTIFICADO DE GARANTIA

MZ IMER S.A., garantiza el funcionamiento correcto de la máquina **DÚMPER COMPACTO**, serie _____, modelo _____, durante ____**AÑO**, contra todo defecto de fabricación, a contar desde la fecha impresa en la placa de características.

Para los componentes de la máquina, **MZ IMER S.A.**, solo asume la garantía fijada por los fabricantes de los mismos.

La garantía se pierde cuando la máquina haya sido tratada o manipulada incorrectamente.

Para hacer efectiva la garantía deberá ponerse en contacto con su distribuidor de zona, y cumplimentar el BOLETIN de GARANTIA que se adjunta.

BOLETÍN DE GARANTÍA A REMITIR A : MZ.IMER, S.A.

GUARANTEE CERTIFICATE

MZ IMER S.A., grants the correct equipment operation **COMPACT DÚMPER**, serie _____, model _____, during ____**AÑO**, against manufacturing defects, from the date printed on characteristics plate.

For the components of the equipment, **MZ IMER S.A.**, only grant the guarantee cover by the manufacturer.

The guarantee will be cancelled for all intents and purposes if this certificate is attended or manipulated in any way, if parts or devices not authorized by factory are used in the machines.

The guarantee only will be effective when the users contact with his zone distributor and fulfil the GUARANTEE CARD.

GUARANTEE CARD. SEND TO : MZ.IMER, S.A.

 M.Z. IMER, S.A. Río Ara, número 9 • Tel: 976 57 11 59 Télex 58353 MZIM-E • Fax: 976 57 17 88 50014 ZARAGOZA (España)	SERVICIO POST-VENTA SERVICE POST-VENTE	GL5022T0107205
	CERTIFICADO DE GARANTIA Nº CERTIFICATE OF GUARANTEE Nº	
DATOS DE LA MAQUINA/ DATA OF THE MACHINE		
Modelo:/Model: _____		
Número de Fabricación:/Serial Number: _____		
DATOS DEL USUARIO-PROPIETARIO/USER-OWNER⁽¹⁾		
Nombre:/ Name ⁽²⁾ : _____		
Dirección:/Address: _____		
Población:/Town: _____ Pais:/Country: _____		
Fecha de Compra:/Date of Purchase: _____		
Firma y sello del Vendedor Seller's signature and stamp		Firma del Comprador Purchaser's signature
<small>EJEMPLAR para el VENDEDOR-DISTRIBUIDOR COPY for the SELLER-DEALER</small>	<small>Condiciones en el reverso Conditions on the back</small>	

M.Z.IMER

P.I. PTR, c/ 1, Parcela 12/6 – 50720 ZARAGOZA (ESPAÑA) - Tel. 976571159 – Fax. (+34) 976571788 – Email: spost@mzimer.com

GARANTIE – GARANTIA

CERTIFICAT DE GARANTIE

MZ IMER S.A., garantit le fonctionnement correct de la machine **DUMPER COMPACT**, série _____, modèle _____, pendant ___**AN**, contre tout défaut de fabrication, à compter de la date imprimée sur la plaque signalétique.

Pour les composants de la machine, **MZ IMER S.A.**, n'assume que la garantie fixée par leurs fabricants.

La garantie n'est plus assurée lorsque la machine a été traitée ou manipulée incorrectement.

Pour que la garantie soit effective, vous devez vous mettre en rapport avec votre distributeur de zone et remplir le BULLETIN de GARANTIE ci-joint.

BULLETIN DE GARANTIE A ENVOYER À : MZ.IMER, S.A.

 M.Z. IMER, S.A. <small>Rio Ara, número 9 • Telf. 976 57 11 59 Télex 58353 MZIM-E • Fax 976 57 17 88 50014 ZARAGOZA (España)</small>	SERVICE POST-VENTE CERTIFICAT DE GARANTIE N° 145944
	DONNÉS DE LA MACHINE Modèle: _____ Numéro de fabrication: _____
	DONNÉS D'USAGER – PROPRIÉTAIRE Nom: _____ Adresse: _____ Ville: _____ Pays: _____ Date d'achat: _____
Signature et tampon du vendeur: _____	Signature d'acheteur: _____
EXEMPLAIRE pour le VENDEUR-DISTRIBUTEUR	Conditions au revers

CERTIFICADO DE GARANTIA


MZ IMER S.A., garante o funcionamento correcto da máquina **DUMPER COMPACTO**, série _____, modelo _____, durante ___**ANO**, contra qualquer defeito de fabrico, a contar da data impressa na placa de características.

Para os componentes da máquina, **MZ IMER S.A.**, só assume a garantia fixada pelos fabricantes dos mesmos.

A garantia perde-se quando a máquina tenha sido tratada ou manipulada incorrectamente.

Para tornar efectiva a garantia deverá entrar em contacto com o seu distribuidor de zona, e preencher o BOLETIM de GARANTIA que se anexa.

BOLETIM DE GARANTIA A REMETER PARA: MZ.IMER, S.A.

 M.Z. IMER, S.A. <small>Rio Ara, número 9 • Telf. 976 57 11 59 Télex 58353 MZIM-E • Fax 976 57 17 88 50014 ZARAGOZA (España)</small>	SERVIÇO PÓS-VENDA CERTIFICADO DE GARANTIA N° 145944
	DADOS DA MÁQUINA Modelo: _____ Número de fabrico: _____
	DADOS DO UTILIZADOR – PROPRIETÁRIO Nome: _____ Morada: _____ Localidade: _____ País: _____ Data de compra: _____
Assinatura e selo do Vendedor: _____	Assinatura do Comprador: _____
EXEMPLAR para o M.Z. IMER, S.A.	Condições no verso da folha

M.Z.IMER

P.I. PTR, c/ 1, Parcela 12/6 – 50720 ZARAGOZA (ESPAÑA) - Tel. 976571159 – Fax. (+34) 976571788 – Email: spost@mzimer.com

ASISTENCIA TÉCNICA – SERVICE OF ATTENDANCE – ASSISTANCE TECHNIQUE – ASSISTÊNCIA TÉCNICA

SERVICIO DE ASISTENCIA

Para la asistencia en las operaciones de revisión o en las reparaciones que no se puedan llevar a cabo fácilmente con los medios de los cuales se dispone normalmente, el fabricante recomienda dirigirse al CONCESIONARIO AUTORIZADO de la zona.

También puede dirigirse a:

M.Z. IMER S.A.
P.I. PTR, c/1, Parcela 12/6
50720-ZARAGOZA

RECAMBIOS

Utilizar exclusivamente REPUESTOS ORIGINALES. Si se utilizan repuestos no originales, el fabricante declina toda responsabilidad y considera anuladas las condiciones de garantía.

Para pedir los repuestos, deben dirigirse al CONCESIONARIO AUTORIZADO de la zona o a FABRICA, indicando:

- Modelo de máquina.
- Código del repuesto que se solicita
- Nº de bastidor.
- Cantidad solicitada.
- Tipo y nº de motor.

SERVICE OF ATTENDANCE

For the attendance in the revision operations or in the repairs that cannot be carried out easily with the means of which prepares usually, the maker recommends to go to the AUTHORIZED CONCESSIONAIRE of the area.

It can also go to:

M.Z. IMER CORP.
P.I. PTR, c/1, Parcela 12/6
50720-ZARAGOZA

REPLACEMENTS

Use exclusively ORIGINAL SPARE PARTS. If non original spare parts are used, the maker declines all responsibility and it considers annulled the guarantee conditions.

To request the spare parts, they should go to the AUTHORIZED CONCESSIONAIRE of the area or to it MANUFACTURES, indicating:

- Model of machine
- Code of the spare part that one requests
- Chassis Nº
- Requested quantity
- Type and motor nº

SERVICE D'ASSISTANCE

Pour l'assistance lors des opérations de révision ou lors des réparations qui ne pourraient pas être effectuées facilement avec les moyens dont on dispose normalement, le fabricant recommande de s'adresser au CONCESSIONNAIRE AGRÉÉ de la zone.

Vous pouvez également vous adresser à:

M.Z. IMER S.A.
P.I. PTR, c/1, Parcela 12/6
50720-ZARAGOZA

PIÈCES DE RECHANGE

Utiliser exclusivement des PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE. Si des pièces de rechange, qui ne sont pas d'origine, sont utilisées, le fabricant décline toute responsabilité et et considère comme nulles les conditions de garantie.

Pour commander des pièces de rechange, vous devez vous adresser au CONCESSIONNAIRE AGRÉÉ de la zone ou à l'USINE, en indiquant:

- Modèle de machine
- Code de la pièce de rechange demandée
- Nº de châssis
- Quantité demandée
- Type et nº de moteur

SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA

Para a assistência nas operações de revisão ou nas reparações que não possam ser facilmente realizadas com os meios de que se dispõe normalmente, o fabricante recomenda dirigir-se ao CONCESSIONÁRIO AUTORIZADO da zona.

Também se pode dirigir a:

M.Z. IMER S.A.
P.I. PTR, c/1, Parcela 12/6
50720-SARAGOÇA

PEÇAS SOBRESSALENTES

Utilizar exclusivamente PEÇAS SOBRESSALENTES ORIGINAIS. Se se utilizarem peças sobressalentes não originais, o fabricante declina qualquer responsabilidade e considera anuladas as condições de garantia.

Para pedir as peças sobressalentes, devem-se dirigir ao CONCESSIONÁRIO AUTORIZADO da zona ou à FABRICA, indicando:


- Modelo de máquina
- Código da peça sobressalente que é solicitada
- Nº de bastidor
- Quantidade solicitada
- Tipo e nº de motor

M.Z.IMER

P.I. PTR, c/ 1, Parcela 12/6 – 50720 ZARAGOZA (ESPAÑA) - Tel. 976571159 – Fax. (+34) 976571788 – Email: spost@mzimer.com

ALMACENAMIENTO - STORAGE


ALMACENAMIENTO

	ATENCION
NO USAR GASOLINA U OTROS LIQUIDOS INFLAMABLES EN LAS OPERACIONES DE LIMPIEZA.	
LLENAR EL DEPOSITO CON EL MOTOR PARADO Y LEJOS DE CUALQUIER LLAMA LIBRE.	
LEVANTAR LA MAQUINA CON GATOS ADECUADOS.	

Cuando la máquina haya de permanecer inactiva durante tiempo, es recomendable adoptar las siguientes medidas de precaución:

- 1.- Vaciar el aceite del motor, estando el motor caliente.
- 2.- Poner aceite nuevo en el cárter del motor y hacerlo funcionar durante aproximadamente UN MINUTO, a bajo régimen ("ralentí").
- 3.- Lavar completamente la máquina, empleando solución jabonosa.
- 4.- Lubricar los órganos provistos de engrasador.
- 5.- Llenar el depósito de combustible hasta su nivel máximo.
- 6.- Estacionar la máquina en lugar seco.
- 7.- Quitar la batería y protegerla contra las temperaturas bajas.
- 8.- Colocar caballetes debajo de los ejes con el fin de proteger los neumáticos.
- 9.- Una vez levantada la máquina, desinflar los neumáticos.

STORAGE


	ATTENTION
NOT TO USE GASOLINE OR OTHER INFLAMMABLE LIQUIDS IN THE OPERATIONS OF CLEANING	
TO FILL THE DEPOSIT WITH THE STOPPED MOTOR AND FAR OF ANY FREE FLAME	
TO GET UP THE CHASSIS WITH APPROPRIATE CATS	

When the machine must remain inactive during time, it is advisable to adopt the following measures of caution:

1. - Empty the oil of the motor, the hot motor being
2. - Put new oil in the crankcase of the motor and make it work during approximately one MINUTE
3. - Wash the machine completely, using soapy solution
4. - Lubricate the provided organs of oiler
5. - Fill the deposit of fuel until their maximum level
6. - Park the machine in dry place
7. - Remove the battery and protect it against the low temperatures
8. - Place easels under the axes with the purpose of protecting the tires
9. - Once lifted the machine, to deflate the tires

STOCKAGE - ARMAZENAMENTO


STOCKAGE

	ATTENTION
NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU D'AUTRES LIQUIDES INFLAMMABLES DANS LES OPÉRATIONS DE NETTOYAGE	
REEMPLIR LE RÉSERVOIR AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET LOIN DE TOUTE FLAMME LIBRE	
SOULEVER LA MACHINE AVEC DES CRICS APPROPRIÉS	

Lorsque la machine devra rester longtemps inactive, il est recommandé d'adopter les mesures de précaution suivantes:

- 1.- Vidanger l'huile du moteur quand le moteur est chaud.
- 2.- Remettre de l'huile dans le carter du moteur et le faire fonctionner pendant UNE MINUTE environ à faible régime (au ralenti).
- 3.- Laver complètement la machine en utilisant une solution savonneuse.
- 4.- Lubrifier les organes munis d'un graisseur.
- 5.- Remplir le réservoir de combustible jusqu'à son niveau maximum.
- 6.- Garer la machine dans un endroit sec.
- 7.- Enlever la batterie et la protéger contre les basses températures.
- 8.- Placer des chevalets sous les essieux afin de protéger les pneus.
- 9.- Une fois la machine soulevée, dégonfler les pneus.

ARMAZENAMENTO

	ATENÇÃO
NÃO USAR GASOLINA OU OUTROS LIQUIDOS INFLAMÁVEIS NAS OPERAÇÕES DE LIMPEZA	
ENCHER O DEPÓSITO COM O MOTOR PARADO E AFASTADO DE QUALQUER CHAMA LIVRE	
LEVANTAR A MÁQUINA COM MACACOS ADEQUADOS	

Quando a máquina tiver de permanecer inactiva durante um certo tempo, recomenda-se adoptar as seguintes medidas de precaução:

- 1.- Esvaziar o óleo do motor, estando o motor quente
- 2.- Colocar óleo novo no cárter do motor e fazê-lo funcionar durante aproximadamente UM MINUTO, a baixo regime ("ralenti")
- 3.- Lavar completamente a máquina, usando solução com sabão
- 4.- Lubrificar os órgãos providos de lubrificador
- 5.- Encher o depósito de combustível até ao seu nível máximo
- 6.- Estacionar a máquina em lugar seco
- 7.- Retirar a bateria e protegê-la contra as baixas temperaturas
- 8.- Colocar cavaletes debaixo dos eixos com a finalidade de proteger os pneumáticos
- 9.- Depois de levantada a máquina, desencher os pneumáticos